|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it. Segments with dark grey background are locked.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | fi | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *#* | *Source* | *Target* |  | *Comment* |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:0 | 1 | OmegaT 3.5 - User's Guide |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1 | 2 | Vito Smolej |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:2 | 3 | OmegaT 3.5 - User's Guide |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:3 | 4 | Vito Smolej |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:4 | 5 | Publication date |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:5 | 6 | Abstract |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:6 | 7 | This document is the official user's guide to OmegaT, the free Computer Aided Translation tool. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:7 | 8 | It also contains installation instructions. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:8 | 9 | iii |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:9 | 10 | Table of Contents |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:10 | 11 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:11 | 12 | About OmegaT - introduction .......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:12 | 13 | 1 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:13 | 14 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:14 | 15 | OmegaT highlights ................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:15 | 16 | 1 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:16 | 17 | Summary of chapters ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:17 | 18 | 1 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:18 | 19 | 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:19 | 20 | Learn to use OmegaT in 5 minutes! ............................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:20 | 21 | 3 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:21 | 22 | Set up a new project ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:22 | 23 | 3 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:23 | 24 | Translate the file ...................................................................................................... | Käännä tiedosto |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:24 | 25 | 3 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:25 | 26 | Validate your tags .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:26 | 27 | 3 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:27 | 28 | Generate the translated file ..................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:28 | 29 | 4 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:29 | 30 | Few more things to remember ................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:30 | 31 | 4 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:31 | 32 | 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:32 | 33 | Installing and running OmegaT ....................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:33 | 34 | 5 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:34 | 35 | Windows Users ......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:35 | 36 | 5 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:36 | 37 | Linux (Intel) Users .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:37 | 38 | 6 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:38 | 39 | Mac OS X Users ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:39 | 40 | 7 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:40 | 41 | Other Systems .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:41 | 42 | 8 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:42 | 43 | Drag and drop .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:43 | 44 | 9 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:44 | 45 | Using Java Web Start ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:45 | 46 | 9 7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:46 | 47 | Starting OmegaT from the command line ............................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:47 | 48 | 9 8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:48 | 49 | Building OmegaT From Source .............................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:49 | 50 | 14 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:50 | 51 | 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:51 | 52 | The user interface ......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:52 | 53 | 15 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:53 | 54 | Main OmegaT window, other windows and dialogs ................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:54 | 55 | 15 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:55 | 56 | OmegaT main window ............................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:56 | 57 | 16 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:57 | 58 | Other windows ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:58 | 59 | 22 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:59 | 60 | 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:60 | 61 | Menu and Keyboard shortcuts ....................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:61 | 62 | 26 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:62 | 63 | Main Menu .............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:63 | 64 | 26 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:64 | 65 | Keyboard shortcuts ................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:65 | 66 | 35 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:66 | 67 | 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:67 | 68 | Project properties .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:68 | 69 | 39 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:69 | 70 | Generalities ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:70 | 71 | 39 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:71 | 72 | Languages .............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:72 | 73 | 39 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:73 | 74 | Options ................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:74 | 75 | 39 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:75 | 76 | File locations .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:76 | 77 | 40 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:77 | 78 | 7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:78 | 79 | File Filters ...................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:79 | 80 | 42 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:80 | 81 | File filters dialog .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:81 | 82 | 42 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:82 | 83 | Filter options .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:83 | 84 | 42 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:84 | 85 | Edit filter dialog ...................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:85 | 86 | 44 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:86 | 87 | 8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:87 | 88 | OmegaT Files and Folders ............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:88 | 89 | 47 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:89 | 90 | Translation project files .......................................................................................... | Käännösprojektitiedostot |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:90 | 91 | 47 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:91 | 92 | User settings files .................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:92 | 93 | 49 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:93 | 94 | Application files ...................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:94 | 95 | 50 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:95 | 96 | 9. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:96 | 97 | Files to translate ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:97 | 98 | 52 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:98 | 99 | File formats ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:99 | 100 | 52 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:100 | 101 | Other file formats ................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:101 | 102 | 53 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:102 | 103 | Right to left languages .......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:103 | 104 | 54 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:104 | 105 | 10. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:105 | 106 | Editing behavior ........................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:106 | 107 | 56 11. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:107 | 108 | Working with plain text ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:108 | 109 | 59 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:109 | 110 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:110 | 111 | Default encoding .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:111 | 112 | 59 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:112 | 113 | The OmegaT solution ............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:113 | 114 | 59 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:114 | 115 | 12. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:115 | 116 | Working with formatted text ....................................................................................... | Työskentely muotoillun tekstin kanssa |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:116 | 117 | 60 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:117 | 118 | Formatting tags ...................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:118 | 119 | 60 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:119 | 120 | Tag operations ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:120 | 121 | 60 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:121 | 122 | Tag group nesting .................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:122 | 123 | 61 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:123 | 124 | Tag group overlapping ........................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:124 | 125 | 61 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:125 | 126 | Tag validation options ............................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:126 | 127 | 61 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:127 | 128 | Tag group validation .............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:128 | 129 | 62 7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:129 | 130 | Hints for tags management ................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:130 | 131 | 63 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:131 | 132 | 13. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:132 | 133 | Translation memories .................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:133 | 134 | 64 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:134 | 135 | Translation memories in OmegaT .......................................................................... | OmegaT:n käännösmuistit |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:135 | 136 | 64 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:136 | 137 | Reusing translation memories ............................................................................... | Käännösmuistien uudelleenkäyttö |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:137 | 138 | 67 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:138 | 139 | OmegaT 3.5 - User's Guide |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:139 | 140 | iv |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:140 | 141 | 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:141 | 142 | Sources with existing translations ......................................................................... | Lähteitä aiemmat käännökset... | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:142 | 143 | 69 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:143 | 144 | Pseudo-translated memory .................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:144 | 145 | 69 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:145 | 146 | Upgrading translation memories ............................................................................ | Käännösmuistien päivittäminen |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:146 | 147 | 70 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:147 | 148 | 14. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:148 | 149 | Source segmentation ................................................................................................... | Lähteen segmentointi |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:149 | 150 | 71 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:150 | 151 | Segmentation rules ................................................................................................ | Segmentoinnin säännöt |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:151 | 152 | 71 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:152 | 153 | Rule priority ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:153 | 154 | 72 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:154 | 155 | Creating a new rule ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:155 | 156 | 72 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:156 | 157 | A few simple examples .......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:157 | 158 | 72 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:158 | 159 | 15. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:159 | 160 | Searches ...................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:160 | 161 | 73 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:161 | 162 | Search window ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:162 | 163 | 73 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:163 | 164 | Using wild cards ..................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:164 | 165 | 73 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:165 | 166 | Search methods and options ................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:166 | 167 | 73 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:167 | 168 | Search results display ............................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:168 | 169 | 74 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:169 | 170 | Filter entries in editor according to search ............................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:170 | 171 | 75 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:171 | 172 | 16. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:172 | 173 | Search and Replace ..................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:173 | 174 | 76 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:174 | 175 | Search window ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:175 | 176 | 76 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:176 | 177 | 17. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:177 | 178 | Regular expressions ..................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:178 | 179 | 77 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:179 | 180 | Regex tools and examples of use .......................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:180 | 181 | 79 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:181 | 182 | 18. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:182 | 183 | Dictionaries .................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:183 | 184 | 81 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:184 | 185 | How to download and install dictionaries .............................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:185 | 186 | 81 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:186 | 187 | Problems with dictionaries ..................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:187 | 188 | 82 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:188 | 189 | 19. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:189 | 190 | Glossaries ..................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:190 | 191 | 83 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:191 | 192 | Usage ..................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:192 | 193 | 83 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:193 | 194 | File format .............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:194 | 195 | 84 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:195 | 196 | How to create glossaries ........................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:196 | 197 | 84 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:197 | 198 | Priority glossary ...................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:198 | 199 | 85 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:199 | 200 | Using Trados MultiTerm ......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:200 | 201 | 85 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:201 | 202 | Common glossary problems ................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:202 | 203 | 85 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:203 | 204 | 20. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:204 | 205 | Using TaaS in OmegaT ................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:205 | 206 | 87 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:206 | 207 | Generalities ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:207 | 208 | 87 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:208 | 209 | Creating a key ........................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:209 | 210 | 87 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:210 | 211 | Accessing the TaaS service .................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:211 | 212 | 87 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:212 | 213 | 21. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:213 | 214 | Machine Translation ..................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:214 | 215 | 88 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:215 | 216 | Introduction ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:216 | 217 | 88 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:217 | 218 | Google Translate .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:218 | 219 | 88 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:219 | 220 | OmegaT users and Google Translate ..................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:220 | 221 | 88 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:221 | 222 | Belazar ................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:222 | 223 | 89 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:223 | 224 | Apertium ................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:224 | 225 | 89 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:225 | 226 | MyMemory (machine) ............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:226 | 227 | 90 7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:227 | 228 | Microsoft Translator ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:228 | 229 | 90 8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:229 | 230 | Yandex Translate .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:230 | 231 | 90 9. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:231 | 232 | Machine translation - trouble shooting .................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:232 | 233 | 91 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:233 | 234 | 22. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:234 | 235 | Spell checker ............................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:235 | 236 | 92 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:236 | 237 | Installing spelling dictionaries ................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:237 | 238 | 92 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:238 | 239 | Using spelling dictionaries ..................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:239 | 240 | 93 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:240 | 241 | Hints ....................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:241 | 242 | 93 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:242 | 243 | 23. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:243 | 244 | Miscellaneous subjects ................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:244 | 245 | 95 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:245 | 246 | OmegaT Console Mode .......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:246 | 247 | 95 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:247 | 248 | Automatic Java Properties Aligner .......................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:248 | 249 | 96 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:249 | 250 | Font settings .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:250 | 251 | 96 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:251 | 252 | Preventing data loss .............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:252 | 253 | 97 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:253 | 254 | A. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:254 | 255 | Languages - ISO 639 code list ...................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:255 | 256 | 98 B. Keyboard shortcuts in the editor ................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:256 | 257 | 103 C. OmegaT Team Projects ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:257 | 258 | 105 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:258 | 259 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:259 | 260 | Version control - introduction .............................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:260 | 261 | 105 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:261 | 262 | Sharing a project using SVN ................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:262 | 263 | 105 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:263 | 264 | Using the team project in OmegaT ...................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:264 | 265 | 109 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:265 | 266 | D. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:266 | 267 | Tokenizers ................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:267 | 268 | 111 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:268 | 269 | Introduction .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:269 | 270 | 111 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:270 | 271 | Languages selection ............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:271 | 272 | 111 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:272 | 273 | OmegaT 3.5 - User's Guide |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:273 | 274 | v |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:274 | 275 | E. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:275 | 276 | LanguageTool plugin .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:276 | 277 | 112 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:277 | 278 | Introduction .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:278 | 279 | 112 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:279 | 280 | Installation and Use ............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:280 | 281 | 112 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:281 | 282 | F. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:282 | 283 | Scripts .......................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:283 | 284 | 113 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:284 | 285 | Introduction .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:285 | 286 | 113 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:286 | 287 | Use ....................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:287 | 288 | 113 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:288 | 289 | Scripting languages .............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:289 | 290 | 114 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:290 | 291 | G. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:291 | 292 | OmegaT on the web ................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:292 | 293 | 115 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:293 | 294 | OmegaT sites and OmegaT SourceForge project ................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:294 | 295 | 115 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:295 | 296 | Bug reports .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:296 | 297 | 115 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:297 | 298 | Contributing to OmegaT project .......................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:298 | 299 | 115 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:299 | 300 | H. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:300 | 301 | Shortcuts customization .............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:301 | 302 | 116 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:302 | 303 | Shortcuts customization ....................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:303 | 304 | 116 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:304 | 305 | Project Menu ........................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:305 | 306 | 117 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:306 | 307 | Edit Menu ............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:307 | 308 | 117 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:308 | 309 | GoTo Menu ........................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:309 | 310 | 118 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:310 | 311 | View Menu ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:311 | 312 | 119 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:312 | 313 | Tools Menu ........................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:313 | 314 | 119 7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:314 | 315 | Options Menu ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:315 | 316 | 119 8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:316 | 317 | Help Menu ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:317 | 318 | 120 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:318 | 319 | I. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:319 | 320 | Legal notices ................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:320 | 321 | 121 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:321 | 322 | For the documentation ......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:322 | 323 | 121 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:323 | 324 | For the application ............................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:324 | 325 | 121 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:325 | 326 | J. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:326 | 327 | Acknowledgements ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:327 | 328 | 122 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:328 | 329 | Thank you all! ...................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:329 | 330 | 122 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:330 | 331 | Index ................................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:331 | 332 | 123 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:332 | 333 | vi |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:333 | 334 | List of Figures |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:334 | 335 | 4.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:335 | 336 | OmegaT main window ................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:336 | 337 | 16 4.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:337 | 338 | Matches pane ............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:338 | 339 | 19 4.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:339 | 340 | Matches pane setup ................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:340 | 341 | 20 4.4. multi-word entry in the glossary ................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:341 | 342 | 21 4.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:342 | 343 | Comments pane .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:343 | 344 | 22 4.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:344 | 345 | Tag validation window ................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:345 | 346 | 23 4.7. project statistics ......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:346 | 347 | 24 4.8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:347 | 348 | Match statistics ........................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:348 | 349 | 25 8.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:349 | 350 | OmegaT project .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:350 | 351 | 47 8.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:351 | 352 | OmegaT projects and subfolders ................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:352 | 353 | 48 10.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:353 | 354 | Editing behavior options ........................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:354 | 355 | 56 12.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:355 | 356 | Tag validation entry .................................................................................................. | Merkitse validoitu syöte |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:356 | 357 | 63 17.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:357 | 358 | Regex Tester ............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:358 | 359 | 79 18.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:359 | 360 | Merriam Webster dictionary - use ............................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:360 | 361 | 81 19.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:361 | 362 | Glossary pane ........................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:362 | 363 | 83 19.2. multiple words entries in glossaries - example ........................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:363 | 364 | 84 21.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:364 | 365 | Google Translate - example ..................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:365 | 366 | 89 22.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:366 | 367 | Spellchecker setup .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:367 | 368 | 92 22.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:368 | 369 | Using spellchecker .................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:369 | 370 | 93 E.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:370 | 371 | The LanguageTool in OmegaT .................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:371 | 372 | 112 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:372 | 373 | vii |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:373 | 374 | List of Tables |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:374 | 375 | 4.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:375 | 376 | Main OmegaT window ................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:376 | 377 | 15 4.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:377 | 378 | Other windows ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:378 | 379 | 15 4.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:379 | 380 | Settings dialogs .......................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:380 | 381 | 15 4.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:381 | 382 | Pane widgets .............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:382 | 383 | 16 4.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:383 | 384 | Main Window - counters ............................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:384 | 385 | 17 4.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:385 | 386 | Match pane setup ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:386 | 387 | 20 5.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:387 | 388 | Main Menu .................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:388 | 389 | 26 5.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:389 | 390 | Project menu ............................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:390 | 391 | 26 5.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:391 | 392 | Copy/cut/paste shortcuts ............................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:392 | 393 | 27 5.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:393 | 394 | Edit menu ................................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:394 | 395 | 27 5.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:395 | 396 | Go To menu ................................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:396 | 397 | 30 5.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:397 | 398 | View menu .................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:398 | 399 | 31 5.7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:399 | 400 | Tools menu ................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:400 | 401 | 32 5.8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:401 | 402 | Options menu ............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:402 | 403 | 32 5.9. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:403 | 404 | Help menu .................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:404 | 405 | 35 5.10. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:405 | 406 | Project management shortcuts ................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:406 | 407 | 36 5.11. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:407 | 408 | Editing shortcuts ....................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:408 | 409 | 36 5.12. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:409 | 410 | Moving around shortcuts .......................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:410 | 411 | 37 5.13. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:411 | 412 | Various shortcuts ...................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:412 | 413 | 37 17.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:413 | 414 | Regex - Flags ............................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:414 | 415 | 77 17.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:415 | 416 | Regex - Character ..................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:416 | 417 | 77 17.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:417 | 418 | Regex - Quotation ..................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:418 | 419 | 77 17.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:419 | 420 | Regex - Classes for Unicode blocks and categories ................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:420 | 421 | 78 17.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:421 | 422 | Regex - Character classes ........................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:422 | 423 | 78 17.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:423 | 424 | Regex - Predefined character classes ...................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:424 | 425 | 78 17.7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:425 | 426 | Regex - Boundary matchers ..................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:426 | 427 | 78 17.8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:427 | 428 | Regex - Greedy quantifiers ....................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:428 | 429 | 78 17.9. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:429 | 430 | Regex - Reluctant (non-greedy) quantifiers .............................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:430 | 431 | 79 17.10. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:431 | 432 | Regex - Logical operators ....................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:432 | 433 | 79 17.11. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:433 | 434 | Regex - Examples of regular expressions in translations ....................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:434 | 435 | 80 A.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:435 | 436 | ISO 639-1/639-2 Language code list .......................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:436 | 437 | 98 B.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:437 | 438 | Key behavior in the editor ........................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:438 | 439 | 103 H.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:439 | 440 | Project Menu ............................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:440 | 441 | 117 H.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:441 | 442 | Edit Menu ................................................................................................................. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:442 | 443 | 117 H.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:443 | 444 | GoTo Menu ............................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:444 | 445 | 118 H.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:445 | 446 | View Menu ................................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:446 | 447 | 119 H.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:447 | 448 | Tools Menu ............................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:448 | 449 | 119 H.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:449 | 450 | Options Menu ........................................................................................................... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:450 | 451 | 119 H.7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:451 | 452 | Help Menu ................................................................................................................ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:452 | 453 | 120 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:453 | 454 | 1 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:454 | 455 | Chapter 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:455 | 456 | About OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:456 | 457 | introduction |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:457 | 458 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:458 | 459 | OmegaT highlights |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:459 | 460 | OmegaT is a free multi platform Computer Aided Translation tool, with the following highlights: | OmegaT on ilmainen monelle alustalle sopiva tietokoneavusteinen käännöstyökalu, jolla on seuraavat ominaisuudet: |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:460 | 461 | • Translation memory: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:461 | 462 | OmegaT stores your translations in a translation memory file. | OmegaT tallentaa käännöksesi käännösmuistitiedostoon. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:462 | 463 | At the same time, it can use memories files from previous translations for reference. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:463 | 464 | Translation memories can be very useful in a translation where there are numerous repetitions or reasonably similar segments of text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:464 | 465 | OmegaT uses translation memories to store your previous translations and then suggest likely translations for the text you are currently working on. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:465 | 466 | These translation memories can be very useful when a document that has already been translated needs to be updated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:466 | 467 | Unchanged sentences are automatically translated, while updated sentences are shown with the translation of the most similar, older sentence. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:467 | 468 | Modifications to the original document are thus handled with greater ease. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:468 | 469 | If you are supplied with previously created translation memories , for example by your translation agency or your client, OmegaT is able to use these as reference memories. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:469 | 470 | OmegaT uses the standard tmx file format to store and access translation memories, which guarantees that you can exchange your translation material with other CAT applications supporting this file format. | OmegaT käyttää standardia tmx tiedostomuotoa käännösmuistien tallentamiseen ja käyttämiseen, joka takaa, että voit vaihtaa käännösmateriaaliasi muiden tietokoneavusteisten käännössovellusten, jotka tukevat tätä tiedostomuotoa, kanssa. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:470 | 471 | • Terminology management: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:471 | 472 | Terminology management is important for translation consistency. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:472 | 473 | OmegaT uses glossaries containing translations of single words or small phrases: a simplified bilingual dictionary for a specific domain. | OmegaT käyttää yksittäisten sanojen tai pienten lauseiden muodostavia sanastoja: yksinkertaistettu kaksikielinen erikoisalan sanakirja. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:473 | 474 | For your reference, OmegaT displays the translation of any word that is both present in the segment and registered in the glossary. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:474 | 475 | • Translation process: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:475 | 476 | Imagine having to translate something; from a single file to a folder containing subfolders each with a number of files in a variety of formats. | Kuvittele kääntäväsi jotakin; yhdestä tiedostosta kansioon, joka sisältää alakansiota, joissa on useita tiedostoja monissa eri tiedostomuodoissa. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:476 | 477 | When you let OmegaT know the files that you need to translate, it looks for the files it understands based on file filtering rules, recognizes the textual parts within them, splits up the text groups according to the segmentation rules, and displays the segments one by one so that you can proceed with the translation. | Kun annat OmegaT tietää tiedostot, jotka haluat kääntää, se etsii tiedostoja se ymmärtää pitää keskuspaikkanaan model after arkistoida suodatussäännöt, tunnistaa tekstin osien sisällä niitä, jakaa tekstin ryhmiin segmentaatiosääntöjä ja tuo segmentit yksi mennessä yksi niin, että voit jatkaa käännös. | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:477 | 478 | OmegaT stores your translations and proposes possible translations from similar segments registered in the translation memory files. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:478 | 479 | When you are ready to view the final product, you can export the translated files, open them in the appropriate application and view the translation in the final format... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:479 | 480 | 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:480 | 481 | Summary of chapters |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:481 | 482 | This documentation is intended both as a tutorial and as a reference guide. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:482 | 483 | Here is a short summary of the chapters and their contents. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:483 | 484 | • Learn to use OmegaT in 5 minutes!: this chapter is intended as a quick tutorial for beginners as well as people who already know CAT tools, showing the complete procedure from opening a new translation project through to completing the translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:484 | 485 | • Installing and running OmegaT: this chapter is useful when you first begin using OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:485 | 486 | It contains the specific instructions on how to install OmegaT and run it on Windows, Mac OS X and Linux. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:486 | 487 | For advanced users, the chapter describes the command line mode and its possibilities. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:487 | 488 | About OmegaT - introduction |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:488 | 489 | 2 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:489 | 490 | • The user interface,Main Menu and Keyboard Shortcuts: these two chapters are likely to be heavily consulted, since they explain the user interface of OmegaT and the functions available via the main menu and the keyboard shortcuts. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:490 | 491 | • Project properties, OmegaT Files and Folders: a project in the context of OmegaT is the piece of work that OmegaT as a CAT tool is able to handle. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:491 | 492 | This chapter describes the project properties, such as the source and target languages. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:492 | 493 | The second of these chapters describes the various subfolders and files in a translation project and their role as well as other user and application files associated with OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:493 | 494 | • Editing field behavior: a short chapter describing how to set up the editing behavior of the segment being translated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:494 | 495 | • Working with plain text and Working with formatted text: these two chapters explain certain important points concerning texts to be translated, such as the encoding set (in the case of plain text files) and tag handling (in the case of formatted text). | Pelkän tekstin käsittely ja muotoillun tekstin käsittely: nämä kaksi kappaletta selittävät tärkeitä käännettävien tekstien ominaisuuksia, kuten koodaus (kun kyseessä on pelkkä teksti) ja merkintöjen käsittely (kun kyseessä on muotoiltu teksti). |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:495 | 496 | • Translation memories: explains the role of the various subfolders containing translation memories, and provides information on other important aspects relating to translation memories. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:496 | 497 | • Segmentation:translation memory tools work with textual units called segments. | Segmentointi: käännösmuistityökalut käsittelevät tekstinyksikköjä, joita kutsutaan segmenteiksi. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:497 | 498 | In OmegaT, segments can be based on paragraphs or on segmentation rules. | OmegaT:ssä segmentit voivat perustua kappaleisiin tai segmentointisääntöihin. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:498 | 499 | Paragraph segmentation is less frequently used, but can be useful in cases of so-called "creative" texts. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:499 | 500 | The rule-based segmentation is usually synonymous with sentence-based segmentation. | Sääntöihin perustuva segmentointi tarkoittaa usein samaa kuin virkkeeseen perustuva segmentointi. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:500 | 501 | A number of rule sets are provided while additional rules can be defined by the user, as described in this chapter. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:501 | 502 | • Searches and Regular expressions: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:502 | 503 | Searches in OmegaT can be as simple as "list segments with the word 'kangaroo' ". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:503 | 504 | They can also be complex, allowing for instance to search for segments with two or more consecutive spaces. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:504 | 505 | In this case the regular expression ^s^s+ would be used to find and list the offending segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:505 | 506 | Regular expressions are also used extensively in the segmentation rules. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:506 | 507 | • Dictionaries, Glossaries, Machine translation , Spellchecker, LanguageTool: | Sanakirjat, sanastot, konekäännös, oikolukija, kielityökalu: |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:507 | 508 | OmegaT supports an extensive use of dictionaries and glossaries. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:508 | 509 | If an Internet connection is available, various MT services such as Google Translate and Microsoft Translator can be used from within OmegaT. | Mikäli internet-yhteys on käytettävissä, useat eri konekäänninpalvelut kuten Google Translate ja Microsoft Translator ovat käytettävissä OmegaT:ssä. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:509 | 510 | If spell checking is activated, spelling mistakes and typos are recognized and can be corrected during translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:510 | 511 | The open source LanguageTool can be used to correct common grammatical and stylistic mistakes. | Avoimen lähdekoodin kielityökalua voidaan käyttää korjaamaan yleisiä kieliopillisia ja tyylillisiä virheitä. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:511 | 512 | • Miscellanea: deals with other issues of interest, such as how to avoid losing data. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:512 | 513 | • Appendices contain the following information |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:513 | 514 | • OmegaT on the web: information regarding on-line OmegaT resources |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:514 | 515 | • Languages: the ISO list of languages and language codes is provided | Kielet: ISO-standardin luettelo kielistä ja koodeista on tarjolla |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:515 | 516 | • Keyboard shortcuts in the editor: the list of shortcuts used in the editor |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:516 | 517 | • Shortcuts customization: shortcuts can be customized to your personal preferences |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:517 | 518 | • Introduction to tokenizers and scripts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:518 | 519 | • Team Projects |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:519 | 520 | • Legal notices and Acknowledgements |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:520 | 521 | • Keyword index: an extensive keyword index is provided to help the reader find the relevant information. | Avainsanahakemisto: kattava avainsanahakemisto, joka auttaa lukijaa löytämään tarvittavat tiedot. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:521 | 522 | 3 | 3. | 99 |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:522 | 523 | Chapter 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:523 | 524 | Learn to use OmegaT in |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:524 | 525 | 5 minutes! |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:525 | 526 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:526 | 527 | Set up a new project | Määritä uusi projekti | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:527 | 528 | Note: | Huomautus: | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:528 | 529 | On an Apple Mac, use the Command key instead of the Control key. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:529 | 530 | To start using OmegaT, first create a project that will hold all your files, such as your source file, translation memories, glossaries, and eventually your translated file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:530 | 531 | In the Project menu, select New... and type a name for your project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:531 | 532 | Remember where you are creating the project, because you will need to return to it later. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:532 | 533 | After you give your project a name, the Create New Project dialog will open. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:533 | 534 | At the top of that dialog, select your source file's language and the language that your translated file will be, and click OK to continue. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:534 | 535 | If you are interested in other settings of this dialog, you can return to it any time by pressing Ctrl+E. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:535 | 536 | Next, the Project Files dialog opens. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:536 | 537 | Click on Copy Files to Source Folder... to select your source files. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:537 | 538 | OmegaT will then copy the selected files to the /source/ subfolder of your newly created project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:538 | 539 | After the source files have loaded in the Editor pane, you can close the Project Files dialog. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:539 | 540 | 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:540 | 541 | Translate the file | Käännä tiedosto | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:541 | 542 | OmegaT will present one segment at a time for you to translate. | OmegaT antaa sinulle yhden segmentin kerrallaan käännettäväksi. | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:542 | 543 | After you have translated each segment, press Ctrl+U to move to the next untranslated segment (or Ctrl+Shift+U to move to the next translated segment). | Kun olet kääntänyt jokaisen segmentin, paina Ctrl + u siirtyäksesi seuraavaan kääntämättömään segmenttiin (tai Ctrl + Vaihto siirtyäksesi seuraavaan käännettyyn segmenttiä). | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:543 | 544 | Whenever you want to see what your translation will look like in its final format, press Ctrl+D to generate the translated documents, which will be created in the /target/ subfolder of your project folder. | Kun haluat nähdä, miltä käännös näyttää lopullisessa muodossaan, painamalla Ctrl + D tuottaa käännettyjä asiakirjoja, joita voi aiheutua projektikansioon /target/-alikansioon. | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:544 | 545 | During translation, use the Edit and Go To menus to perform various useful functions. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:545 | 546 | 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:546 | 547 | Validate your tags |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:547 | 548 | If your source files are formatted files, e.g. Microsoft Word, LibreOffice Writer or HTML, OmegaT will convert the formatting into tags that surround the text that you translate. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:548 | 549 | Often documents will also have tags that have nothing to do with formatting, but which are also important in the source files (and in the translated files). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:549 | 550 | A source sentence might look like: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:550 | 551 | OmegaT, however, will present this sentence in the following fashion: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:551 | 552 | The tags in OmegaT are greyed, so they are easy to recognise. | OmegaT:ssä tunnisteet ovat harmaita, joten ne on helppo tunnistaa. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:552 | 553 | They are protected, so that you cannot modify their contents, but you can delete them, enter them by hand or move them around in the target sentence. | Ne on suojattu, jotta voit muokata niiden sisältöä, vaan poistaa ne, kirjoita ne käsin tai siirtää ne kohde-lauseessa. | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:553 | 554 | However, if you made mistakes when you typed the formatting tags, your translated files might fail to open. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:554 | 555 | Therefore, press Ctrl+Shift+V before you generate your translated files, to validate that your tags are correct. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:555 | 556 | Learn to use OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:556 | 557 | in 5 minutes! |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:557 | 558 | 4 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:558 | 559 | 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:559 | 560 | Generate the translated file |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:560 | 561 | Once you have made certain that there are no tag errors in your translation, press Ctrl+D to generate the target files, which will be created in the /target/ subfolder of your project folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:561 | 562 | 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:562 | 563 | Few more things to remember |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:563 | 564 | • If a file does not load into the Editor pane, then it could be that it is in a format that doesn't |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:564 | 565 | work in OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:565 | 566 | See File Filters for a list of file formats that OmegaT can handle. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:566 | 567 | • You can create a new project for each new job, and you can add new source files to a project at anytime. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:567 | 568 | • To remind yourself of the project's initial settings, open the project properties dialog by pressing Ctrl+E. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:568 | 569 | To see a list of files in the project, open the Project Files dialog by pressing Ctrl+L. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:569 | 570 | • At the end of your translation, OmegaT exports three translation memories called level1, level2 and omegat to your project folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:570 | 571 | The level1 and level2 memories can be shared with users of other translation programs. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:571 | 572 | The memory named omegat can be used by OmegaT itself, in future projects that you create. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:572 | 573 | If you place such translation memory files in the /tm/ subfolder of a project, OmegaT will automatically search them for similar segments, called "fuzzy matches". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:573 | 574 | • You can add a new term to the glossary by pressing Ctrl+Shift+G, or copy existing glossaries to the /glossary/ subfolder of your project folder, and OmegaT will automatically look up words in them. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:574 | 575 | • It is often useful to search for words and phrases in the source text and in your translation, so press Ctrl+F for the Text Search dialog at any time. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:575 | 576 | • For a more comprehensive introduction see OmegaT for beginners [http://www.omegat.org/ en/tutorial/OmegaT%20for%20Beginners.pdf] on the OmegaT web site. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:576 | 577 | If you need assistance with any aspect of OmegaT, feel free to join the OmegaT users group. [http:// tech.groups.yahoo.com/group/OmegaT/] |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:577 | 578 | 5 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:578 | 579 | Chapter 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:579 | 580 | Installing and running |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:580 | 581 | OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:581 | 582 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:582 | 583 | Windows Users |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:583 | 584 | 1.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:584 | 585 | Downloading the package |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:585 | 586 | Do you have a Java implementation compatible with Oracle's Java 1.6 JRE? |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:586 | 587 | • Yes: download OmegaT\_3.n.n\_Windows\_without\_JRE.exe. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:587 | 588 | • No / I don't know: download OmegaT\_3.n.n\_Windows.exe. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:588 | 589 | This package is bundled with Oracle's Java Runtime Environment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:589 | 590 | This JRE will not interfere with other Java implementations that may already be installed on your system. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:590 | 591 | 1.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:591 | 592 | Installing OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:592 | 593 | To install OmegaT, double-click on the program you have downloaded. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:593 | 594 | At the beginning of the installation you can select the language to be used during the installation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:594 | 595 | In the following window you can indicate that the language selected is to be used in OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:595 | 596 | If you check the corresponding checkbox, the OmegaT.l4J.ini file is modified to use the language selected (see next section for details). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:596 | 597 | Later, after you have accepted the license agreement, the setup program asks you whether you wish to create a folder in the start menu, and whether you wish to create a shortcut on the desktop and in the quick launch bar - you can create these shortcuts later by dragging OmegaT.exe to the desktop or to the start menu to link it from there. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:597 | 598 | The last frame offers you to have a look at the readme and changes files for the version you have installed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:598 | 599 | 1.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:599 | 600 | Running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:600 | 601 | Once OmegaT is installed, you can click on OmegaT.jar to launch it directly or you can launch it directly from the command line. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:601 | 602 | The simplest way to launch OmegaT, however, is to execute the OmegaT.exe program. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:602 | 603 | The options for the program start-up in this case will be read from the OmegaT.l4J.ini file, which resides in the same folder as the exe file and which you can edit to reflect your setup. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:603 | 604 | The following example for the INI file reserves 1GB of memory, requests French as the user language and Canada as the country: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:604 | 605 | # OmegaT.exe runtime configuration |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:605 | 606 | # To use a parameter, remove the '#' before the '-' # Memory |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:606 | 607 | -Xmx1024M |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:607 | 608 | # Language |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:608 | 609 | -Duser.language=FR |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:609 | 610 | # Country |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:610 | 611 | -Duser.country=CA |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:611 | 612 | Advice: if OmegaT works slowly in Remote Desktop sessions under Windows, you may use this option: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:612 | 613 | -Dsun.java2d.noddraw=false |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:613 | 614 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:614 | 615 | 6 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:615 | 616 | 1.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:616 | 617 | Upgrading OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:617 | 618 | This information applies only to the "Traditional" Windows versions of OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:618 | 619 | It does not apply to the Web Start versions, which are upgraded automatically, nor to cross-platform versions installed on Windows. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:619 | 620 | If you already have a version of OmegaT installed on your PC and wish to upgrade to a more recent version, you have two options: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:620 | 621 | • Install over the existing installation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:621 | 622 | To do this, simply select the same installation folder as the existing installation when installing the new version. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:622 | 623 | The "old" version of OmegaT will be overwritten, but any settings from it will be retained. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:623 | 624 | This includes preferences set from within OmegaT, any changes you have made to your OmegaT.l4J.ini file, and also your launch script (.bat file), if you are using one. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:624 | 625 | With this method, you may also download the "Windows without JRE" version, since the new installation will use your existing JRE. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:625 | 626 | • Install to a new folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:626 | 627 | This will enable you to keep both versions side-by-side, which you may wish to do until you feel comfortable with the new version. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:627 | 628 | This method will also use preferences and settings you have made from within OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:628 | 629 | In this case, however: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:629 | 630 | • If you have made changes to your OmegaT.l4J.ini file and/or are using a .bat file, you must copy these over. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:630 | 631 | • If your existing OmegaT installation is a "Windows with JRE" version, the new version must also be a "Windows with JRE" version. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:631 | 632 | 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:632 | 633 | Linux (Intel) Users |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:633 | 634 | 2.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:634 | 635 | Downloading the right package |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:635 | 636 | Do you have a Java implementation compatible with Oracle's Java 1.6 JRE? |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:636 | 637 | • Yes: download OmegaT\_3.n.n\_Without\_JRE.zip. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:637 | 638 | • No / I don't know: download OmegaT\_3.n.n\_Linux.tar.bz2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:638 | 639 | This package is bundled with Oracle's Java Runtime Environment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:639 | 640 | This JRE will not interfere with other Java implementations that may already be installed on your system. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:640 | 641 | 2.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:641 | 642 | Installing OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:642 | 643 | Unpack/untar the downloaded file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:643 | 644 | This will create an omegat/ folder in the working folder in which you will find all the files needed to run OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:644 | 645 | To untar the .tar.gz file: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:645 | 646 | $ tar xf downloaded\_file.tar.gz |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:646 | 647 | 2.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:647 | 648 | Adding OmegaT to your menus (KDE) or panels (Gnome) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:648 | 649 | 2.3.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:649 | 650 | KDE 4 Users |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:650 | 651 | You can add OmegaT to your menus as follows: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:651 | 652 | • Press Alt+F2 to show KRunner. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:652 | 653 | Type kmenuedit+enter to run the command. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:653 | 654 | The KMenuEditor appears. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:654 | 655 | In KMenuEditor select File -> New Item. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:655 | 656 | • Then, after selecting a suitable menu, add a submenu/item with File - New Submenu and File - New Item. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:656 | 657 | Enter OmegaT as the name of the new item. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:657 | 658 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:658 | 659 | 7 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:659 | 660 | • In the "Command" field, use the navigation button to find your OmegaT launch script (the file named OmegaT in the unpacked folder), and select it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:660 | 661 | • Click on the icon button (to the right of the Name/Description/Comment fields) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:661 | 662 | • Other Icons - Browse, and navigate to the /images subfolder in the OmegaT application folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:662 | 663 | Select the OmegaT.png icon. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:663 | 664 | • Finally, save the changes with File - Save. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:664 | 665 | 2.3.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:665 | 666 | GNOME Users |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:666 | 667 | You can add OmegaT to your menus as follows: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:667 | 668 | • Right-click on the panel - Add New Launcher. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:668 | 669 | • Enter "OmegaT" in the "Name" field; in the "Command" field, use the navigation button to find your OmegaT launch script (the file named OmegaT in the unpacked folder). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:669 | 670 | Select it and confirm with OK. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:670 | 671 | • Click on the icon button, then hit Browse... and navigate to the /images subfolder in the OmegaT application folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:671 | 672 | Select the OmegaT.png icon. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:672 | 673 | GNOME may fail to display the icon files in the available formats and initially appear to expect an SVG file, but if the folder is selected, the files should appear and OmegaT.png can be selected. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:673 | 674 | 2.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:674 | 675 | Running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:675 | 676 | You can launch OmegaT from the command line with a script that includes start-up options or you can click on OmegaT.jar to launch it directly. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:676 | 677 | Methods differ depending on the distribution. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:677 | 678 | Make sure that your PATH settings are correct and that .jar files are properly associated with a Java launcher. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:678 | 679 | Check "Command line launching" below for more information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:679 | 680 | 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:680 | 681 | Mac OS X Users |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:681 | 682 | 3.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:682 | 683 | Downloading the package |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:683 | 684 | OmegaT contains the Java JRE 1.8 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:684 | 685 | Download OmegaT\_3.n.n\_Mac.zip. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:685 | 686 | 3.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:686 | 687 | Installing OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:687 | 688 | Double click on OmegaT\_3.n.n\_Mac.zip to unpack it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:688 | 689 | This creates a folder called OmegaT . |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:689 | 690 | The folder contains 2 files: index.html and OmegaT.app. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:690 | 691 | Copy the folder to a suitable folder (e.g. Applications). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:691 | 692 | Once you have done this, you can delete the OmegaT\_3.n.n\_Mac.zip file, it is no longer needed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:692 | 693 | 3.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:693 | 694 | Adding OmegaT to the Dock |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:694 | 695 | Drag and drop OmegaT.app onto the Dock. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:695 | 696 | 3.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:696 | 697 | Running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:697 | 698 | Double-click on OmegaT.app or click on its location in the Dock. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:698 | 699 | You can modify OmegaT's behaviour by editing the Properties as well as the Configuration.properties file in the package. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:699 | 700 | To access Configuration.properties, right-click on OmegaT.app and select "Show Package Contents", then open the file in Contents/Resources by right-clicking on it and selecting your text editor of choice. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:700 | 701 | You can also "cd" there directly from the command line and open Configuration.properties in a command line editor like emacs or vi. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:701 | 702 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:702 | 703 | 8 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:703 | 704 | Options are changed by modifying Configuration.properties. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:704 | 705 | For pre-defined options, remove the # before a parameter to enable it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:705 | 706 | For example, LANGUAGE="-Duser.language=ja" (without the #) will launch OmegaT with the user interface in Japanese. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:706 | 707 | To change the amount of memory available, edit OmegaT.app/Contents/Info.plist file and change the content of <string>-Xmx1024M</string>. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:707 | 708 | For instance, <string>-Xmx2048M</ string> will launch OmegaT with 2 gigas of memory. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:708 | 709 | To launch multiple instances of OmegaT.app, double-click the file OmegaT.sh located in OmegaT.app/ Contents/MacOS/. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:709 | 710 | Use the OmegaT.jar file located in OmegaT.app/Contents/MacOS/Java/ to launch OmegaT from the command line. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:710 | 711 | Check "Command line launching" below for more information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:711 | 712 | 3.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:712 | 713 | Mac OS X goodies |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:713 | 714 | OmegaT.app can be accessed from the Mac OS X Services. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:714 | 715 | You can thus select a word anywhere in OmegaT and use Services to check this word, for instance in Spotlight or in Google. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:715 | 716 | You can also use AppleScript or Automator to create Services or scripts that will automate frequent actions |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:716 | 717 | 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:717 | 718 | Other Systems |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:718 | 719 | This information applies to systems such as Solaris SPARC/x86/x64, Linux x64/PowerPC, Windows x64 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:719 | 720 | 4.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:720 | 721 | Downloading the right package |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:721 | 722 | OmegaT is available bundled with a Oracle Java JRE for Linux (Intel x86) and Windows platforms. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:722 | 723 | Users of other platforms (Linux PowerPC, Linux x64, Solaris SPARC/x86/x64, Windows x64 etc) must have a running compatible Java JRE on their system to be able to use OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:723 | 724 | Do you have a Java implementation compatible with Oracle's Java 1.6 JRE? |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:724 | 725 | • Yes: download OmegaT\_3.n.n\_Windows\_without\_JRE.zip. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:725 | 726 | This package can be used on any platform where a Java 1.6 JRE compatible JRE is installed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:726 | 727 | • I don't know: open a terminal and type "java -version". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:727 | 728 | If a "command not found" or similar message is returned, it is likely that Java is not installed on your system |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:728 | 729 | • No: obtain a Java JRE for your system (see below) and download OmegaT\_3.n.n\_Without\_JRE.zip. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:729 | 730 | Oracle provides JREs for Solaris SPARC/x86 (Java 1.6) and for Linux x64, Solaris x64, Windows x64 (Java 1.6) at http://www.oracle.com/technetwork/java/archive-139210.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:730 | 731 | IBM provides JREs for Linux PowerPC at http://www.ibm.com/developerworks/java/jdk/linux/ download.htm [http://www.ibm.com/developerworks/java/jdk/linux/download.html] |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:731 | 732 | Follow the installation instructions of the package you need. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:732 | 733 | 4.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:733 | 734 | Installing OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:734 | 735 | To install OmegaT, simply unpack the OmegaT\_3.n.n\_Without\_JRE.zip file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:735 | 736 | This creates an ./OmegaT\_3.n.n\_Without\_JRE/ folder in the working folder with all the files necessary to run OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:736 | 737 | 4.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:737 | 738 | Installing convenient shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:738 | 739 | Follow your system's instructions to install OmegaT shortcuts in convenient places of your choosing. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:739 | 740 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:740 | 741 | 9 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:741 | 742 | 4.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:742 | 743 | Running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:743 | 744 | Once OmegaT is installed, you can launch it directly from the command line, you can create a script that includes launch parameters for the command line or you can click on OmegaT.jar to launch it directly. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:744 | 745 | Methods differ depending on the distribution. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:745 | 746 | Make sure that your PATH settings are correct and that .jar files are properly associated with a Java launcher. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:746 | 747 | Check "Command line launching" below for more information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:747 | 748 | 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:748 | 749 | Drag and drop |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:749 | 750 | In most systems, it is possible to open a project by dropping an omegat.project file onto the OmegaT icon on the desktop. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:750 | 751 | It might also be possible to open an OmegaT project by doubleclicking on an omegat.project file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:751 | 752 | 6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:752 | 753 | Using Java Web Start |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:753 | 754 | Java Web Start technology (part of Java 1.6 and above) can be used to deploy standalone Java software applications with a single click over the network. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:754 | 755 | Java Web Start ensures that the latest version of the application will be deployed, as well as the correct version of the Java Runtime Environment (JRE) used. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:755 | 756 | To start OmegaT for the first time with Java Web Start, load the following URL in your browser: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:756 | 757 | http://omegat.sourceforge.net/webstart/OmegaT.jnlp |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:757 | 758 | Download the file OmegaT.jnlp and then click on it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:758 | 759 | During the installation, depending on your operating system, you may receive several security warnings. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:759 | 760 | The permissions you give to this version (which may appear as "unrestricted access to the computer") are identical to the permissions you give to the local version, i.e., they allow access to the hard drive of the computer. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:760 | 761 | Subsequent clicks on OmegaT.jnlp will check for any upgrades, install them, if there are any, and then start OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:761 | 762 | After the initial installation you can, of course, also use OmegaT.jnlp also when you are offline. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:762 | 763 | Privacy: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:763 | 764 | OmegaT Java Web Start does not save any of your information beyond the computer on which you are running it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:764 | 765 | The application runs on your machine only. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:765 | 766 | Your documents and translation memories remain on your computer, and the OmegaT project will have no access to your work or information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:766 | 767 | Note that if you need or wish to use any of the launch command arguments (see above), you must use the normal installation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:767 | 768 | 7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:768 | 769 | Starting OmegaT from the command line |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:769 | 770 | Normally, it is not necessary to start OmegaT from the command line. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:770 | 771 | However, the command-line alternative allows the user to control and modify the program's behavior. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:771 | 772 | There are two ways of launching OmegaT using the command line. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:772 | 773 | 7.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:773 | 774 | Opening a command line window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:774 | 775 | A command line window is also referred to as a "terminal window". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:775 | 776 | On Windows it is called an "MS-DOS window" and is available from the Start Menu, inside Programs, through the "MSDOS" item. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:776 | 777 | The Mac OS X equivalent is the application Terminal located in Applications → Utilities. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:777 | 778 | To launch OmegaT, you must normally type two commands. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:778 | 779 | The first of these is: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:779 | 780 | cd {folder} |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:780 | 781 | where {folder} is the name of the folder, with complete path, in which your OmegaT program - specifically, the file OmegaT.jar - is located. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:781 | 782 | In practice, this command will therefore be something like this: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:782 | 783 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:783 | 784 | 10 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:784 | 785 | On Windows |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:785 | 786 | cd C:\Program Files\OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:786 | 787 | On Mac OS X |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:787 | 788 | cd <OmegaT.app location>/OmegaT.app/Contents/Resources/Java/ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:788 | 789 | On Linux |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:789 | 790 | cd /usr/local/omegat |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:790 | 791 | This command changes the folder to the folder containing the executable OmegaT file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:791 | 792 | The second command is the command which actually launches OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:792 | 793 | In its most basic form, this command is: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:793 | 794 | java -jar OmegaT.jar |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:794 | 795 | Pay attention to the capitalization - in OS other than Windows, the program will not start, if you enter omegat instead of OmegaT ! |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:795 | 796 | This method has a particular benefit of being suitable for finding causes of problems: if an error occurs during use of the program, an error message is output in the terminal window which may contain useful information on the cause of the error. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:796 | 797 | The above method somewhat impractical way of launching a program routinely. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:797 | 798 | For this reason, the two commands described above are contained in a file (a "script", also called a ".bat file" on Windows systems). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:798 | 799 | When this file is executed, the commands within it are automatically carried out. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:799 | 800 | Consequently, to make changes to the launch command, it is sufficient to modify the file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:800 | 801 | 7.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:801 | 802 | Launch command arguments |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:802 | 803 | The basic command has already been mentioned above. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:803 | 804 | Changes to this command involve the addition of "arguments" to it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:804 | 805 | Arguments are added after the initial "java", and before the "-jar OmegaT.jar". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:805 | 806 | Note that in Windows you can change the OmegaT.l4J.ini file to reflect your preferences. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:806 | 807 | In other platforms, you can modify Configuration.properties file on the Mac, or OmegaT launcher under Linux to do the same. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:807 | 808 | A list of possible arguments is given below. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:808 | 809 | Advanced users can obtain more information on the arguments by typing man java in the terminal window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:809 | 810 | • User interface language |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:810 | 811 | -Duser.language=XX Normally, i.e. when OmegaT is launched without any arguments, the program first detects the language of the user's operating system. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:811 | 812 | If a user interface in this language is available, OmegaT uses it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:812 | 813 | So, if the user's operating system is Russian and OmegaT has been localized in Russian, OmegaT is displayed with a Russian user interface, Russian menus, etc. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:813 | 814 | If the language of the user's system is not available, OmegaT defaults to English. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:814 | 815 | This is the standard behavior. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:815 | 816 | The "-Duser.language=XX" argument causes OmegaT to use the language specified rather than the language of the user's operating system. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:816 | 817 | "XX" in the command stands for the twodigit code of the desired language. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:817 | 818 | To launch OmegaT with a French interface (for example on a Russian operating system), the command would therefore be: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:818 | 819 | java -Duser.language=fr -jar OmegaT.jar |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:819 | 820 | • User country |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:820 | 821 | -Duser.country=XX Besides the language, you can also specify the country, for example CN or TW in case of the Chinese language. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:821 | 822 | To display the instant start guide in the desired language, you need to specify both the language and the country. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:822 | 823 | This is necessary even if there's only one combination available, like pt\_BR in case of Portuguese / Brazil. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:823 | 824 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:824 | 825 | 11 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:825 | 826 | • Memory assignment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:826 | 827 | -XmxZZM This command assigns more memory to OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:827 | 828 | By default, 512 MB are assigned, so there is no advantage in assigning less than this figure. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:828 | 829 | "ZZ" stands for the amount of memory assigned, in megabytes. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:829 | 830 | The command to launch OmegaT with assignment of 1024 MB (1 gigabyte) of memory is therefore: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:830 | 831 | java -Xmx1024M -jar OmegaT.jar |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:831 | 832 | • Proxy host IP address |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:832 | 833 | -Dhttp.proxyHost=nnn.nnn.nnn.nnn The IP address of your proxy server, if your system uses a proxy. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:833 | 834 | • Proxy host port number |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:834 | 835 | -Dhttp.proxyPort=NNNN The port number your system uses to access the proxy server. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:835 | 836 | • Google Translate V2 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:836 | 837 | -Dgoogle.api.key=A123456789B123456789C123456789D12345678 If you have signed up for the Google Translate services, enter your private Google API key here. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:837 | 838 | Note that the key is 38 characters long. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:838 | 839 | • Microsoft Translator |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:839 | 840 | Make sure that you have a free Microsoft account. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:840 | 841 | You’ll need this to sign-in to Windows Azure Marketplace [http://datamarket.azure.com/dataset/bing/ microsofttranslator#schema] and use the Translator service. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:841 | 842 | Note that up to 2M characters per month are free of charge. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:842 | 843 | The two entries required are available in your account page [https://datamarket.azure.com/account] under Primary account key and Customer-ID: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:843 | 844 | -Dmicrosoft.api.client\_id=XXXXXXXX-XXXX-XXXX-XXXX-XXXXXXXXXXXX |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:844 | 845 | - |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:845 | 846 | Dmicrosoft.api.client\_secret=XXXX9xXxX9xXXxxXXX9xxX99xXXXX9xx9XXxXxXXXXX= |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:846 | 847 | • Yandex Translate |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:847 | 848 | Make sure that you have a free Yandex account. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:848 | 849 | You’ll need this to be able to obtain and use Yandex Translate API key. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:849 | 850 | API keys can be requested using API key request form [http://api.yandex.com/key/form.xml?service=trnsl], and viewed on My Keys [http:// api.yandex.com/key/keyslist.xml] page. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:850 | 851 | - |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:851 | 852 | Dyandex.api.key=trnsl.1.1.XXXXXXXXXXXXXXXX.XXXXXXXXXXXXXXXX.XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:852 | 853 | Arguments can be combined: to launch OmegaT with all the examples described above, the command would be: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:853 | 854 | java -Dswing.aatext=true -Duser.language=pt -Duser.country=BR -Xmx1024M Dhttp.proxyHost=192.168.1.1 -Dhttp.proxyport=3128 -jar -OmegaT.jar |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:854 | 855 | 7.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:855 | 856 | OmegaT in the command line mode |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:856 | 857 | The purpose of the console mode is to use OmegaT as a translation tool in a scripting environment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:857 | 858 | When started in console mode, no GUI is loaded (so it will work on any console) and the given project is automatically processed as requested. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:858 | 859 | 7.3.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:859 | 860 | Prerequisites |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:860 | 861 | To run OmegaT in the command line mode, a valid OmegaT project must be present. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:861 | 862 | The location does not matter, since you have to add it to the command line at the start-up anyway. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:862 | 863 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:863 | 864 | 12 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:864 | 865 | If you need altered settings, the configuration files must be available. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:865 | 866 | This can be achieved in two ways: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:866 | 867 | • Run OmegaT normally (with the GUI) and specify the settings. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:867 | 868 | If you start OmegaT in console mode, it will use the same settings. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:868 | 869 | • If you can't run OmegaT normally (no graphical environment available): copy the settings files from some other OmegaT installation on another machine to a specific folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:869 | 870 | The location does not matter, since you can add it to the command line at startup. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:870 | 871 | The relevant files are filters.conf and segmentation.conf and can be found in the user home folder (e.g. C: \Documents and Settings\%User%\OmegaT under Windows, %user%/.omegat/ under Linux) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:871 | 872 | 7.3.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:872 | 873 | Starting in console mode |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:873 | 874 | To start OmegaT in console mode, some extra parameters have to be passed to it on startup. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:874 | 875 | The most important is <project-dir>, and optionally --config-dir=<config-dir>. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:875 | 876 | Example: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:876 | 877 | java -jar OmegaT.jar /path/to/project \ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:877 | 878 | --config-dir=/path/to/config-files/ \ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:878 | 879 | --config-file=/path/to/config-file/ \ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:879 | 880 | --mode=console-translate|console-createpseudotranslatetmx|console-align |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:880 | 881 | --source-pattern={regexp} |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:881 | 882 | Note that all parameters start with a double - character. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:882 | 883 | Explanation: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:883 | 884 | • <project-dir> tells OmegaT where to find the project to translate. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:884 | 885 | If given, OmegaT starts in console mode and will translate the given project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:885 | 886 | • --config-dir=<config-dir> tells OmegaT in which folder the configuration files are stored. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:886 | 887 | If not given, OmegaT reverts to default values (OmegaT folder under user home or, if unavailable, the current working folder). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:887 | 888 | Note double - character |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:888 | 889 | • --config-file=<config-file> tells OmegaT what configuration file to use. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:889 | 890 | • --mode=...- OmegaT starts in console mode to perform one of the following services automatically |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:890 | 891 | • --mode=console-translate |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:891 | 892 | In this mode, OmegaT will attempt to translate the files in /source/ with the available translation memories. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:892 | 893 | This is useful to run OmegaT on a server with TMX files automatically fed to a project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:893 | 894 | • --mode=console-createpseudotranslatetmx |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:894 | 895 | In this mode OmegaT will create a TMX for the whole project, based on the source files only. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:895 | 896 | You specify the TMX file to be created with |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:896 | 897 | --pseudotranslatetmx=allsegments.tmx --pseudotranslatetype=[equal|empty] |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:897 | 898 | The argument pseudotranslatetype specifies, whether the target segments are to be equal to the source, or left empty. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:898 | 899 | • --mode=console-align |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:899 | 900 | In this mode, OmegaT will align the Java properties files found in the /source/ folder of the project to the contents found at the specified location. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:900 | 901 | The resulting TMX is stored in the /omegat/ folder under the name align.tmx. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:901 | 902 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:902 | 903 | 13 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:903 | 904 | Additional parameter is required in this case, specifying the location of the target data: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:904 | 905 | --alignDir={location of translated files} |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:905 | 906 | alignDir must contain a translation in the target language of the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:906 | 907 | For instance, if the project is EN->FR, alignDir must contain a bundle ending with \_fr. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:907 | 908 | The resulting tmx is stored in the omegat folder under the name align.tmx. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:908 | 909 | • --source-pattern={regexp} |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:909 | 910 | When mode has been used, this option will specify the files to be processed automatically. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:910 | 911 | If the parameter is not specified, all files will be processed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:911 | 912 | Here's few typical examples to limit your choice: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:912 | 913 | • .\*\.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:913 | 914 | All HTML files will be translated - note that the period in the usual \*.html has to be escaped (\.) as specified by the rules for regular expressions |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:914 | 915 | • test\.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:915 | 916 | Only the file test.html at the root of the source folder will be translated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:916 | 917 | If there are other files named test.html in other folders, they will be ignored. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:917 | 918 | • dir-10\\test\.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:918 | 919 | Only the file test.html in the folder dir-10 will be processed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:919 | 920 | Again note that the backslash is escaped as well. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:920 | 921 | • --output-tag-validation-={regexp} |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:921 | 922 | When mode has been used, this option will specify the files to be processed automatically. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:922 | 923 | If the parameter is not specified, all files will be processed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:923 | 924 | Here's few typical examples to limit your choice: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:924 | 925 | • .\*\.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:925 | 926 | All HTML files will be translated - note that the period in the usual \*.html has to be escaped (\.) as specified by the rules for regular expressions |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:926 | 927 | • test\.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:927 | 928 | Only the file test.html at the root of the source folder will be translated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:928 | 929 | If there are other files named test.html in other folders, they will be ignored. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:929 | 930 | • dir-10\\test\.html |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:930 | 931 | Only the file test.html in the folder dir-10 will be processed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:931 | 932 | Again note that the backslash is escaped as well. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:932 | 933 | • --tag-validation=[abort|warn] outputFileName |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:933 | 934 | This option allows the tag validation in a batch mode. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:934 | 935 | If abort is selected, the tag validator will stop on the first invalid segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:935 | 936 | If warn is specified, the tag validator will process all segments and write warnings about any segments with invalid tags into the file specified. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:936 | 937 | • --no-team addresses projects set up for team work. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:937 | 938 | Use it if OmegaT is not to synchronize the project contents. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:938 | 939 | • --disable-project-locking allows, under Windows, to open the same project with several instances of OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:939 | 940 | By default, under Windows, omegat.project is locked, and an error message is received when trying to open a project already opened in another instance of OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:940 | 941 | With that option, no locking occurs. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:941 | 942 | Installing and running OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:942 | 943 | 14 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:943 | 944 | 7.3.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:944 | 945 | Quiet option |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:945 | 946 | An extra command line parameter specific to console mode: --quiet. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:946 | 947 | In the quiet mode, less info is logged to the screen. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:947 | 948 | The messages you would usually find in the status bar are not displayed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:948 | 949 | Usage: java -jar OmegaT.jar /path/to/project --mode=console-translate --quiet |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:949 | 950 | 7.3.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:950 | 951 | Tag validation option |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:951 | 952 | Another extra command line parameter specific to console mode: --tag-validation=[abort| warn]. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:952 | 953 | When this parameter is added, tag validation is done prior to translation/aligning. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:953 | 954 | If the value is abort, then on tag errors the errors are printed and the program stops. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:954 | 955 | If the value is warn then the errors are printed but OmegaT continues. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:955 | 956 | Usage: java -jar OmegaT.jar /path/to/project --mode=console-translate --tagvalidation=abort |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:956 | 957 | 8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:957 | 958 | Building OmegaT From Source |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:958 | 959 | Note that you will need the ant program (http://ant.apache.org/bindownload.cgi) to build your own version of OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:959 | 960 | Unpack the OmegaT\_3.n.n\_Source.zip file and enter the OmegaT\_3.n.n\_Source folder or enter the ./omegat/ folder of the SVN checked out code. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:960 | 961 | Please make sure that a build.xml file is present in that folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:961 | 962 | Then, on the command line, type: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:962 | 963 | $ ant jar release |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:963 | 964 | This will create a full distribution of OmegaT in the ./dist/ folder, where you will find all the files necessary to run OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:964 | 965 | 15 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:965 | 966 | Chapter 4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:966 | 967 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:967 | 968 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:968 | 969 | Main OmegaT window, other windows |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:969 | 970 | and dialogs |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:970 | 971 | OmegaT main window contains the main menu, status bar and several panes. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:971 | 972 | Additional windows are available, as well as dialogs, used to change OmegaT project settings. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:972 | 973 | The information below summarizes their use and how they are invoked: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:973 | 974 | Table 4.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:974 | 975 | Main OmegaT window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:975 | 976 | Editor pane where you type and edit the translation Match pane displays the most similar segments from |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:976 | 977 | translation memories |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:977 | 978 | Glossary pane displays terminology found for items in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:978 | 979 | current segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:979 | 980 | Dictonary pane displays dictionary hits found for items in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:980 | 981 | current segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:981 | 982 | Machine Translations pane displays the translation, provided by MT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:982 | 983 | services |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:983 | 984 | Notes pane notes pertaining to the current segment, e.g. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:984 | 985 | alternative translations or the current key in case of key=value file formats |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:985 | 986 | Comments pane Comments by the author in PO files, or the name of the attribute being translated (in |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:986 | 987 | XHTML) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:987 | 988 | Table 4.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:988 | 989 | Other windows |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:989 | 990 | Tag Validation window Used to validate tags (open with Ctrl+Shift+V, close with Esc) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:990 | 991 | Help browser Used to display the user manual (open with F1) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:991 | 992 | Statistics window Used to open the window with the statistics of the project, display it, using Tools → |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:992 | 993 | Statistics. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:993 | 994 | Match statistics window Used to display the match statistics of the project, select Tools → Match statistics to |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:994 | 995 | open it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:995 | 996 | Table 4.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:996 | 997 | Settings dialogs |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:997 | 998 | Project properties Used to modify the project folders and languages (access via Ctrl+E shortcut or |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:998 | 999 | Project → properties..., close via Esc) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:999 | 1000 | Font Used to modify the font used by OmegaT |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1000 | 1001 | to display source, translation, matches |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1001 | 1002 | and glossary terms, (access via Options → |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1002 | 1003 | Font..., close via Esc) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1003 | 1004 | File filters Used to adjust the handling of supported file formats (access via Options → File Filters..., close via Esc) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1004 | 1005 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1005 | 1006 | 16 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1006 | 1007 | Segmentation Used to change the way your text is segmented into sentences (access via |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1007 | 1008 | Options → Segmentation, close via Esc) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1008 | 1009 | Editing Behavior Used to change how OmegaT behaves when you iterate between the segments (access |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1009 | 1010 | via Options → Behavior..., close via Esc) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1010 | 1011 | 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1011 | 1012 | OmegaT main window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1012 | 1013 | Figure 4.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1013 | 1014 | OmegaT main window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1014 | 1015 | The main window consists of several panes, the main menu and a status bar. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1015 | 1016 | You can change the position of any pane or even undock it to a separate window by clicking and dragging the pane by its name. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1016 | 1017 | Depending on the pane status, different signs can appear at its top right corner: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1017 | 1018 | Note |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1018 | 1019 | If you can not see all the panes (be it opened or minimized), pressing Options > Restore Main Window will restore them to the state, defined in the installation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1019 | 1020 | Table 4.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1020 | 1021 | Pane widgets |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1021 | 1022 | minimizes the pane, so that only its name is |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1022 | 1023 | shown at the bottom of the window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1023 | 1024 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1024 | 1025 | 17 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1025 | 1026 | maximizes the pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1026 | 1027 | restores the layout before the maximizing |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1027 | 1028 | step |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1028 | 1029 | undocks the pane from the main window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1029 | 1030 | puts the pane back within the main window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1030 | 1031 | You can overlap panes if desired. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1031 | 1032 | When this is done the panes display a tab at the top. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1032 | 1033 | The separators between the panes can be dragged to resize panes. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1033 | 1034 | Should you lose track of your changes to the user interface, you can use Options → Restore the main window any time to return to the original layout. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1034 | 1035 | It is possible to drag and drop files to each pane, which will react accordingly. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1035 | 1036 | • Editor pane: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1036 | 1037 | If an OmegaT project file (omegat.project) is dropped on this pane, the corresponding project will be opened, closing first any opened project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1037 | 1038 | Other dropped files will be copied to the source folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1038 | 1039 | This applies also to the Project files window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1039 | 1040 | • Fuzzy Matches pane: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1040 | 1041 | Dropped .tmx files will be copied to the tm folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1041 | 1042 | • Glossary pane: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1042 | 1043 | Dropped files with known glossary extensions (.txt, .tab, etc.) will be copied to the glossary folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1043 | 1044 | The counters in the lower right corner keep track of the progress of the translation (numbers in the left hand column refer to the figure above): |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1044 | 1045 | Table 4.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1045 | 1046 | Main Window - counters |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1046 | 1047 | 27/27 number of segments - translated vs total for |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1047 | 1048 | the current file |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1048 | 1049 | 9319/16338 number of unique segments - translated vs |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1049 | 1050 | total in the project |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1050 | 1051 | 31175 total number of segments (including repeats) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1051 | 1052 | in the project |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1052 | 1053 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1053 | 1054 | 18 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1054 | 1055 | 103/114 number of source and target characters in the current segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1055 | 1056 | From a practical point of view, the most important pair of numbers is the second pair: it tells, how much you have done so far, in relation to the total or second number. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1056 | 1057 | The project in the example is evidently finished, as all the unique segments have been translated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1057 | 1058 | 2.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1058 | 1059 | Editor pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1059 | 1060 | This is where you type and edit your translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1060 | 1061 | The Editor pane displays the text of the partially translated document: the text already translated is displayed in translation while the untranslated text is displayed in the original language. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1061 | 1062 | The displayed text is split into segments and you may scroll through the document and double-click on any segment to open and edit it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1062 | 1063 | In the above case, the segments already translated are shown in yellow. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1063 | 1064 | One of the above segments is the current segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1064 | 1065 | It is the segment that is displayed in two parts. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1065 | 1066 | The upper part is in the source language, in bold characters with a green background color, the lower part is the editing field, ended by a marker: the marker is <segment nnnn> where nnnn is a number of the segment in the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1066 | 1067 | Use the upper part as a reference and replace or modify the contents of the editing field with your translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1067 | 1068 | Note: the segment marker displays <segment nnnn +yy more> when the segment is nonunique. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1068 | 1069 | In that case, yy is the number of other occurrences of the segment in the project. | Tällöin yy on se luku, kuinka monta kertaa segmentti esiintyy projektissa. |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1069 | 1070 | Depending upon the preferred editing behavior, the editing field for the untranslated segment may be empty, contain the source text, or contain the translation of the string most similar to the one to be translated. | Riippuen ensisijainen muokkaus ongelman, kääntämättä segmentin muokkauskenttä voi olla tyhjä, sisältää lähdetekstin tai sisältää käännös Viimeisin samanlainen kuin muunnetaan merkkijono. | MT |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1070 | 1071 | When you move to another segment, the translation is validated and stored. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1071 | 1072 | If you want the translation to be the same as the source, simply make the editing field empty by removing all the text (select all with Ctrl+A and delete with Del). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1072 | 1073 | OmegaT is able to store translations that are identical to the source. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1073 | 1074 | This is useful for documents that contain trade marks, names or other proper nouns, or parts in a third language that do not require translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1074 | 1075 | See Translation editing for more details. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1075 | 1076 | If you right click on the Editor pane, a pop-up menu opens, offering Cut, Copy, Paste (i.e. same functions as Ctrl+X, Ctrl+C and Ctrl+V), GoTo segment and Add glossary entry functions. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1076 | 1077 | In addition, when the right click occurs on an opened segment, other options concerning Alternative translations are proposed, for example to to jump to another instance of non-unique segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1077 | 1078 | It is possible to drag text from anywhere in the main window and to drop it within the segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1078 | 1079 | Texted dragged from outside the target segment is copied, while text dragged from within the segment is moved. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1079 | 1080 | By default, it is not possible to select words in the source segment using the keyboard rather than the mouse. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1080 | 1081 | Pressing F2 key allows to move the cursor into the source segment (or anywhere in the editor) with the keyboard arrows. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1081 | 1082 | In this mode, "Cursor lock off" is displayed at the bottom of the pane. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1082 | 1083 | To come back to the standard mode "Cursor lock on", press F2 again. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1083 | 1084 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1084 | 1085 | 19 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1085 | 1086 | 2.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1086 | 1087 | Fuzzy matches pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1087 | 1088 | Figure 4.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1088 | 1089 | Matches pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1089 | 1090 | The match viewer shows the most similar segments from translation memories, both from internal project translation memory created in real time as you translate your project and from ancillary translation memories you have imported from your earlier jobs, or received from your client or translation agency. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1090 | 1091 | When you move to the next segment, the first fuzzy match (the one with the best matching percentage) is automatically selected. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1091 | 1092 | You may select a different match by pressing Ctrl+2, 3, 4, or 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1092 | 1093 | Of course, pressing Ctrl+5 will have no effect, if there is no match #5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1093 | 1094 | To use the selected match in your translation, use Ctrl+R to replace the target field with the match or use Ctrl+I to insert it at the cursor position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1094 | 1095 | The matching percentage is roughly equivalent to taking the number of common words in the matched and the matching segment and dividing by the number of words in the longer of the two. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1095 | 1096 | The selected fuzzy match is highlighted in bold, words that are missing in the segment you are translating are colored blue and words adjacent to the missing parts green. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1096 | 1097 | In the above example the source segment is Context menu command. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1097 | 1098 | The top match is 100%, because all words match. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1098 | 1099 | So do the next two matches, and the match #4 is similar, but different. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1099 | 1100 | The line with the matching percentage also includes the name of the translation memory containing the match. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1100 | 1101 | If there's no file name displayed, the source is the internal project translation memory. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1101 | 1102 | Orphan segments (the match #2) describe segments in the default project translation memory that have no corresponding source segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1102 | 1103 | There are actually three match estimates available (66/66/30 in the case of the match #4 above). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1103 | 1104 | They are defined as follows: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1104 | 1105 | • match percentage (taking into account tokenizers) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1105 | 1106 | • default OmegaT match - number of matched words - with numerals and tags ignored divided by the total word count |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1106 | 1107 | • OmegaT match, including numbers, tags |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1107 | 1108 | 2.2.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1108 | 1109 | Customizing the Fuzzy matches pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1109 | 1110 | In Options > External TMXs, a number of variables allow to configure the display of the match pane: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1110 | 1111 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1111 | 1112 | 20 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1112 | 1113 | Figure 4.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1113 | 1114 | Matches pane setup |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1114 | 1115 | The figure above shows the default match display template. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1115 | 1116 | The contents can be customized using following variables: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1116 | 1117 | Table 4.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1117 | 1118 | Match pane setup |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1118 | 1119 | ${id} Number of the match from 1 to 5 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1119 | 1120 | ${sourceText} Source text of the match |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1120 | 1121 | ${targetText} Target text of the match |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1121 | 1122 | ${diff} String showing the differences between the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1122 | 1123 | source and the match. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1123 | 1124 | Hint: use this if the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1124 | 1125 | text you are translating has been updated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1125 | 1126 | ${diffReversed} Same as ${diff}, but with the differences (what is to be inserted and deleted) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1126 | 1127 | inverted. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1127 | 1128 | ${score} Percentage with tokenizer |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1128 | 1129 | ${noStemScore} Percentage without numbers and tags ${adjustedScore} Percentage adjusted |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1129 | 1130 | ${fileNameOnly} Name of the TMX |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1130 | 1131 | ${filePath} Full path of the TMX |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1131 | 1132 | ${fileShortPath} Path of the TMX starting from the root of /tm ${initialCreationID} Author of the match when the match was |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1132 | 1133 | created |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1133 | 1134 | ${initialCreationDate} Date of the match when the match was |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1134 | 1135 | created |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1135 | 1136 | ${changedID} Author of the match when the match was |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1136 | 1137 | last updated |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1137 | 1138 | ${changedDate} Date of the match when the match was last |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1138 | 1139 | updated |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1139 | 1140 | ${fuzzyFlag} Indicate that this match is fuzzy (currently |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1140 | 1141 | only for translations from PO files with the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1141 | 1142 | #fuzzy mark) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1142 | 1143 | 2.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1143 | 1144 | Glossary pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1144 | 1145 | The Glossary pane allows you to access your own collection of expressions and specialist terminology which you have built up in your glossary files. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1145 | 1146 | It shows translation of terms found in the current segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1146 | 1147 | The source segment in the example below was “Context menu command”, as in the Fuzzy Matches example above, and the terms shown were found in the glossaries, available (Microsoft's Term collection and Slovenian Linux User group Glossary). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1147 | 1148 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1148 | 1149 | 21 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1149 | 1150 | Figure 4.4. multi-word entry in the glossary |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1150 | 1151 | If you have TransTips option activated (Options → TransTips), you can right click on the highlighted word in the source segment to open a pop-up menu with suggested translation, as offered by your glossary. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1151 | 1152 | Selecting one of them will insert it at the current cursor position into the target segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1152 | 1153 | You can also highlight your preferred alternative in the glossary pane and insert it into the target by right clicking on the selection. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1153 | 1154 | 2.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1154 | 1155 | Dictionary pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1155 | 1156 | Dictionaries are the electronic equivalents of printed dictionaries like Merriam Webster, Duden, Larousse etc., that you may have on your desk. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1156 | 1157 | See more about them in the chapter on Dictionaries |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1157 | 1158 | 2.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1158 | 1159 | Multiple Translations pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1159 | 1160 | A given source segment may require several different translations, depending on the context. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1160 | 1161 | If the current translation of the segment does not fit, the user can select Edit → Create Alternative Translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1161 | 1162 | The target text entered after that will be treated as an alternative translation of the source segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1162 | 1163 | You can define one of the alternative - for instance the most probable among them - as default translation by selecting Edit → Use as Default Translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1163 | 1164 | 2.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1164 | 1165 | Notes pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1165 | 1166 | The translator can add notes to the opened segment, for instance to come back later to the segment and redo the translation, check that alternative translations are correct or to ask colleagues for their opinion. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1166 | 1167 | You can browse through notes using GoTo → Next Note and GoTo → Previous Note. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1167 | 1168 | 2.7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1168 | 1169 | Comments pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1169 | 1170 | Some of the file formats, specialized for translation work, for instance PO, allow the inclusion of comments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1170 | 1171 | This way the translator can be provided the context about the segment to be translated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1171 | 1172 | In the example below, the author of the PO file included a warning for the translator to check the length of the translation: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1172 | 1173 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1173 | 1174 | 22 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1174 | 1175 | Figure 4.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1175 | 1176 | Comments pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1176 | 1177 | 2.8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1177 | 1178 | Machine Translation pane |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1178 | 1179 | The machine translation pane, when opened, contains the suggestions by machine translation tools for the current segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1179 | 1180 | Press Ctrl+M to replace the translation of the current segment with the suggested translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1180 | 1181 | More in the chapter Machine translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1181 | 1182 | 2.9. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1182 | 1183 | Main menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1183 | 1184 | The main menu provides access to all OmegaT functions. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1184 | 1185 | See the Main Menu appendix for a full description of all menus and menu items. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1185 | 1186 | The most frequently used functions are accessible with keyboard shortcuts, so once you become accustomed to them, you will no longer need to browse through the menus while translating. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1186 | 1187 | See chapter Menu and Keyboard shortcuts for details. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1187 | 1188 | 2.10. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1188 | 1189 | Status bar |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1189 | 1190 | The status bar displays work-flow related messages at the bottom of the main window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1190 | 1191 | This bar gives the user feedback on specific operations that are in progress. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1191 | 1192 | It also displays the number of fuzzy and glossary matches for the current segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1192 | 1193 | 3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1193 | 1194 | Other windows |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1194 | 1195 | 3.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1195 | 1196 | Project files |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1196 | 1197 | The Project Files window lists the project files and displays other project information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1197 | 1198 | It is displayed automatically when OmegaT loads a project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1198 | 1199 | Note: it is possible to inhibit this Project Files window displaying, by setting project\_files\_show\_on\_load to false in omegat.prefs file (accessible by Options / Access Configuration Folder menu). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1199 | 1200 | Use Ctrl+L to open and Esc to close it. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1200 | 1201 | The Project Files Window displays the following information: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1201 | 1202 | • the total number of translatable files in the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1202 | 1203 | These are the files present in the / source folder in a format that OmegaT is able to recognize. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1203 | 1204 | This number is displayed in brackets, next to the "Project file" title |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1204 | 1205 | • the list of all translatable files in the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1205 | 1206 | Clicking on any file will open it for translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1206 | 1207 | Typing any text will open a Filter field where parts of filenames can be entered. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1207 | 1208 | You can select a file with Up and Down keys, and open it for translation by pressing Enter |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1208 | 1209 | Note: filenames (in first column) can be sorted alphabetically by clicking in the header. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1209 | 1210 | It also possible to change the position of a filename, by clicking on it and pressing Move ... buttons. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1210 | 1211 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1211 | 1212 | 23 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1212 | 1213 | Right-clicking on a filename opens a popup that allows to open the source file and (if it exists) the target file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1213 | 1214 | • File entries include their names, file filter types, their encoding and the number of segments each file contains |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1214 | 1215 | • the total number of segments, the number of unique segments in the whole project, and the number of unique segments already translated are shown at the bottom |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1215 | 1216 | The set of Unique segments is computed by taking all the segments and removing all duplicate segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1216 | 1217 | (The definition of “unique” is case-sensitive: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1217 | 1218 | "Run" and "run" are treated as being different) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1218 | 1219 | The difference between "Number of segments" and "Number of unique segments" provides an approximate idea of the number of repetitions in the text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1219 | 1220 | Note however that the numbers do not indicate how relevant the repetitions are: they could mean relatively long sentences repeated a number of times (in which case you are fortunate) or it could describe a table of keywords (not so fortunate). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1220 | 1221 | The project\_stats.txt located in the omegat folder of your project contains more detailed segment information, broken down by file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1221 | 1222 | Modifying the segmentation rules may have the effect of modifying the number of segments/ unique segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1222 | 1223 | This, however, should generally be avoided once you have started translating the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1223 | 1224 | See the chapter Segmentation rules for more information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1224 | 1225 | Adding files to the project: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1225 | 1226 | You can add source files to the project by clicking on the "Import Source Files..." button. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1226 | 1227 | This copies the selected files to the source folder and reloads the project to import the new files. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1227 | 1228 | You can also add source files from Internet pages, written in MediaWiki, by clicking on "Import from MediaWiki" button and providing the corresponding URL. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1228 | 1229 | 3.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1229 | 1230 | Search window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1230 | 1231 | You can use the search window to find specific segments in a project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1231 | 1232 | You can also have several search windows open simultaneously. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1232 | 1233 | To open a new search window, use Ctrl+F in the Main window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1233 | 1234 | The search window consists of a text field for search strings or keywords, flags and radio buttons for setting up the search and a display area containing the results of the search. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1234 | 1235 | See the chapter Searches for more information about the search window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1235 | 1236 | 3.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1236 | 1237 | Tag validation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1237 | 1238 | The tag validation window detects and lists any tag errors and inconsistencies in the translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1238 | 1239 | Open the window with Ctrl+T. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1239 | 1240 | The window features a 3 column table with a link to the segment and its source and target contents: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1240 | 1241 | Figure 4.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1241 | 1242 | Tag validation window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1242 | 1243 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1243 | 1244 | 24 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1244 | 1245 | Tags are highlighted in bold blue for easy comparison between the original and the translated contents. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1245 | 1246 | Click on the link to jump to the segment in the Editor pane. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1246 | 1247 | Correct the error if necessary and press Ctrl+T to return to the tag validation window to correct other errors. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1247 | 1248 | In the first and third case above tags are paired incorrectly, and in the second case the < sign is missing from the starting tag. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1248 | 1249 | Tag errors are cases in which the tags in the translation do not correspond in order and number to the original segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1249 | 1250 | Some tag scenarios flagged in the tag validation window are necessary and are benign, others will cause problems when the translated document is created. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1250 | 1251 | Tags generally represent some kind of formatting in the original text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1251 | 1252 | Simplifying the original text formatting in the source file before commencing translation greatly contributes to reducing the number of tags. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1252 | 1253 | 3.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1253 | 1254 | Statistics |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1254 | 1255 | The statistics window - accessed via Tools>Statistics - shows the statistics of the current OmegaT project, both in the summary form as well as in detail for every file to be translated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1255 | 1256 | The statistics shown is available as a tab-separated project\_stats.txt file (subfolder omegat), ready to be loaded into a spreadsheet program for the user's convenience. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1256 | 1257 | You can use Ctrl +A , Ctrl+C , Ctrl+V to copy/paste the contents. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1257 | 1258 | Figure 4.7. project statistics |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1258 | 1259 | 3.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1259 | 1260 | Match statistics |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1260 | 1261 | The match statistics are accessed viaTools>Match Statistics. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1261 | 1262 | The evaluation is rather CPU intensive and can be time-consuming, so a progress bar is shown during the calculation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1262 | 1263 | As far as categories are concerned, the de facto industry standard of classifying matches into the following groups is used: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1263 | 1264 | Repetitions, Exact match, 95%-100%, 85%-94%, 75%-84%, 50%-74% and No match. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1264 | 1265 | This information is computed for segments as well as for words and for characters (without and including spaces). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1265 | 1266 | Note that there could be minor differences between the OmegaT counts and the numbers, provided by other CAT tools. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1266 | 1267 | The user interface |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1267 | 1268 | 25 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1268 | 1269 | Figure 4.8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1269 | 1270 | Match statistics |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1270 | 1271 | Note that these totals are a good (or as good as they can be) approximation of the work involved in the project and thus can serve as a basis for your cost and price calculations. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1271 | 1272 | Spaces between segments are not taken into account in the last column. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1272 | 1273 | Repetitions stand for identical segments present several times in the text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1273 | 1274 | The first segment and its contents will be classified as "no match", and the rest of them as a repetition of the first. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1274 | 1275 | If the translation for several identical source segments already exists in the translation memory of the project, these segments, together with other, already translated unique segments, will be classified as an "Exact match". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1275 | 1276 | The number of unique segments, if needed, is provided in the standard statistics window, regardless of whether they have been translated or not. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1276 | 1277 | The rest of the categories (50-100%) involves untranslated segments with a fuzzy match. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1277 | 1278 | Fuzzy matches can come from the /tm folder as well - and not just from the internal translation memory in /omegaT, as is the case for repetitions and exact matches. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1278 | 1279 | The only difference with matches from the project\_save translation memory is that external TMs cannot give exact matches, only 100%. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1279 | 1280 | If one does not wish to use external TMs for counting, one will either have to empty the /tm folder or change the project setup (temporarily) so that the value for / tm points to a different location. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1280 | 1281 | The Match Statistics are tab-separated and you can use Ctrl+A , Ctrl+C , Ctrl+V to copy/ paste them, for instance into a spreadsheet or into your cost-accounting application. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1281 | 1282 | Once computed, the data also available in omegat/project\_stats\_match.txt. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1282 | 1283 | Note that the file is time-stamped, as the calculation (contrary to the standard statistics) is not instantaneous and can thus quickly become obsolete. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1283 | 1284 | 3.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1284 | 1285 | Help browser |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1285 | 1286 | The help browser (which displays this manual) can be opened by pressing F1 or navigating to Help → User Manual... in the main menu. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1286 | 1287 | In the window, the manual and two buttons are displayed: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1287 | 1288 | Back and Contents. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1288 | 1289 | The user manual is an HTML document with links to different chapters. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1289 | 1290 | Clicking on a link as you would do in a web browser brings the desired page to the front. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1290 | 1291 | The user manual is located in the docs subfolder under the OmegaT installation folder, so you may can, for instance, view the English documentation by opening the docs/en/index.html file in your browser. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1291 | 1292 | Opening the user manual in this way also enables you to follow external links, as the built-in help browser does not accept external Internet links. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1292 | 1293 | 26 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1293 | 1294 | Chapter 5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1294 | 1295 | Menu and Keyboard |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1295 | 1296 | shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1296 | 1297 | 1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1297 | 1298 | Main Menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1298 | 1299 | All of OmegaT's functions are available through the menu bar at the top of the Editor window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1299 | 1300 | Most functions are also available via keyboard shortcuts. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1300 | 1301 | Shortcuts are activated by pressing Ctrl and a letter. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1301 | 1302 | Some shortcuts involve other keys. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1302 | 1303 | For readability purposes, letters are written in uppercase here. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1303 | 1304 | Ctrl is used on Windows, UNIX and UNIX-like operating systems with keyboards featuring a Ctrl or Control key. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1304 | 1305 | Mac users should instead use Cmd+key instead. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1305 | 1306 | The "Cmd" key either has a "command" label or an apple symbol on Apple keyboards. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1306 | 1307 | You can customize existing shortcuts or add new ones according to your needs. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1307 | 1308 | See Appendix - Shortcuts Customization |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1308 | 1309 | Table 5.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1309 | 1310 | Main Menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1310 | 1311 | Project Edit Go to View Tools Options Help |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1311 | 1312 | 1.1. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1312 | 1313 | Project |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1313 | 1314 | Table 5.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1314 | 1315 | Project menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1315 | 1316 | New... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1316 | 1317 | Ctrl+Shift+N Creates and opens a new |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1317 | 1318 | project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1318 | 1319 | The dialog to create a |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1319 | 1320 | project is the same as to edit |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1320 | 1321 | the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1321 | 1322 | See Chapter  6, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1322 | 1323 | Project properties |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1323 | 1324 | Download Team Project... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1324 | 1325 | Creates a local copy of a remote OmegaT project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1325 | 1326 | Open... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1326 | 1327 | Ctrl+O Opens a previously created |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1327 | 1328 | project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1328 | 1329 | Open Recent Project   Give access to the five last edited projects. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1329 | 1330 | Clicking on |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1330 | 1331 | one will save the current |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1331 | 1332 | project, close it and open the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1332 | 1333 | other project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1333 | 1334 | Copy Files to Source Folder... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1334 | 1335 | Copies the selected files to the source folder and reloads the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1335 | 1336 | project to load the new files. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1336 | 1337 | Download MediaWiki Page... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1337 | 1338 | Downloads units from MediaWiki pages, based on |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1338 | 1339 | the URL entered. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1339 | 1340 | Reload F5 Reloads the project to take |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1340 | 1341 | external changes in source |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1341 | 1342 | files, legacy translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1342 | 1343 | memories, glossaries and |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1343 | 1344 | project settings into account. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1344 | 1345 | Close Ctrl+Shift+W Saves the translation and |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1345 | 1346 | closes the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1346 | 1347 | Save Ctrl+S Saves the internal translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1347 | 1348 | memory to the hard disk. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1348 | 1349 | OmegaT automatically saves |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1349 | 1350 | translations every 10 minutes |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1350 | 1351 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1351 | 1352 | 27 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1352 | 1353 | as well as when you close the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1353 | 1354 | project or quit OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1354 | 1355 | Create Translated |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1355 | 1356 | Documents |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1356 | 1357 | Ctrl+D Creates the target documents |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1357 | 1358 | based on your translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1358 | 1359 | of the documents' text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1359 | 1360 | The |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1360 | 1361 | created target documents are |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1361 | 1362 | located in the target folder. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1362 | 1363 | Create Current Translated |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1363 | 1364 | Document |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1364 | 1365 | Ctrl+Shift+D Creates the target document |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1365 | 1366 | corresponding to the current |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1366 | 1367 | document in translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1367 | 1368 | Properties... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1368 | 1369 | Ctrl+E Displays Project properties dialog to edit project |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1369 | 1370 | languages and folder |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1370 | 1371 | locations. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1371 | 1372 | Project Files... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1372 | 1373 | Ctrl+L Closes or opens the Project files window (depending on |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1373 | 1374 | whether it is open or closed). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1374 | 1375 | Access Project Contents Gives access to the project folders. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1375 | 1376 | In addition, two menu entries |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1376 | 1377 | allow opening directly the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1377 | 1378 | current source and target |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1378 | 1379 | documents and the writable |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1379 | 1380 | glossary. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1380 | 1381 | The documents are |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1381 | 1382 | opened by the application |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1382 | 1383 | chosen by the operating |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1383 | 1384 | system. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1384 | 1385 | If the documents are |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1385 | 1386 | not available, the entry is |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1386 | 1387 | greyed out. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1387 | 1388 | Quit Ctrl+Q Saves the project and quits |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1388 | 1389 | OmegaT. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1389 | 1390 | If you haven't |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1390 | 1391 | yet saved the project, this |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1391 | 1392 | manually confirms whether |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1392 | 1393 | you really wish to quit. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1393 | 1394 | 1.2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1394 | 1395 | Edit |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1395 | 1396 | Note: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1396 | 1397 | Items that are found in most applications (copy/cut/paste) are not displayed in this menu, but are available using your system shortcuts. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1397 | 1398 | For example: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1398 | 1399 | Table 5.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1399 | 1400 | Copy/cut/paste shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1400 | 1401 | Copy Ctrl+C Copies the selected text to the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1401 | 1402 | clipboard. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1402 | 1403 | Cut Ctrl+X Copies the selected text to |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1403 | 1404 | the clipboard and deletes the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1404 | 1405 | selected text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1405 | 1406 | Paste Ctrl+V Pastes the text from the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1406 | 1407 | clipboard at the cursor |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1407 | 1408 | position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1408 | 1409 | The Edit menu itself contains the following items: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1409 | 1410 | Table 5.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1410 | 1411 | Edit menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1411 | 1412 | Undo Last Action Ctrl+Z Restores the status before the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1412 | 1413 | last editing action was taken. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1413 | 1414 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1414 | 1415 | 28 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1415 | 1416 | This command does not work |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1416 | 1417 | once the modified segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1417 | 1418 | has been validated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1418 | 1419 | Redo Last Action Ctrl+Y Restores the status before the last editing action was |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1419 | 1420 | cancelled. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1420 | 1421 | This command |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1421 | 1422 | does not work once the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1422 | 1423 | modified segment has been |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1423 | 1424 | validated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1424 | 1425 | Replace With Match or |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1425 | 1426 | Selection |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1426 | 1427 | Ctrl+R Replaces the whole target |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1427 | 1428 | segment with the currently |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1428 | 1429 | selected fuzzy match (by |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1429 | 1430 | default the first match is |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1430 | 1431 | selected). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1431 | 1432 | If some texts are selected |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1432 | 1433 | within the fuzzy match, only |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1433 | 1434 | this selection will replace the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1434 | 1435 | whole target segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1435 | 1436 | Insert Match or Selection Ctrl+I Inserts the currently selected fuzzy match at the cursor |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1436 | 1437 | position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1437 | 1438 | If part of the target |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1438 | 1439 | segment has been selected, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1439 | 1440 | this function overwrites the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1440 | 1441 | selected portion. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1441 | 1442 | If some texts are selected |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1442 | 1443 | within the fuzzy match, only |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1443 | 1444 | this selection will be inserted |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1444 | 1445 | at the cursor position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1445 | 1446 | Replace with Machine |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1446 | 1447 | Translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1447 | 1448 | Ctrl+M Replaces the target segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1448 | 1449 | with the translation, provided |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1449 | 1450 | by the selected Machine |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1450 | 1451 | Translation service. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1451 | 1452 | No action |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1452 | 1453 | is taken, if no Machine |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1453 | 1454 | Translation service has been |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1454 | 1455 | activated (see Menu > |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1455 | 1456 | Options below). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1456 | 1457 | Replace With Source Ctrl+Shift+R Replaces the whole target segment with the source. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1457 | 1458 | Insert Source Ctrl+Shift+I Inserts the source at the cursor position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1458 | 1459 | Insert Missing Source Tags Ctrl+Shift+T Inserts the source tags (if they where missing) at the cursor |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1459 | 1460 | position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1460 | 1461 | Insert Next Missing Tag Ctrl+T Inserts only one tag (among the missing ones) at the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1461 | 1462 | cursor position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1462 | 1463 | Export Selection Ctrl+Shift+C Exports the current selection to a text file for processing. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1463 | 1464 | If no text has been selected, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1464 | 1465 | the current source segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1465 | 1466 | is written to this file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1466 | 1467 | When |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1467 | 1468 | the user exits OmegaT, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1468 | 1469 | this file is not emptied, in |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1469 | 1470 | order to be consistent with |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1470 | 1471 | usual clipboard behavior. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1471 | 1472 | The |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1472 | 1473 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1473 | 1474 | 29 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1474 | 1475 | exported contents are copied |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1475 | 1476 | to the file selection.txt located |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1476 | 1477 | in the User's preference |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1477 | 1478 | files folder (see Chapter  8, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1478 | 1479 | OmegaT Files and Folders). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1479 | 1480 | Create Glossary Entry Ctrl+Shift+G Allows the user create an entry in the default glossary |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1480 | 1481 | file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1481 | 1482 | If you select a text string |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1482 | 1483 | (in any pane) before pressing |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1483 | 1484 | Ctrl+Shift+G, the text will |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1484 | 1485 | be pasted by default in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1485 | 1486 | Source term field. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1486 | 1487 | Search Project... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1487 | 1488 | Ctrl+F Opens a new Search window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1488 | 1489 | If you select a text string |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1489 | 1490 | (in any pane) before pressing |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1490 | 1491 | Ctrl+F, the text will be pasted |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1491 | 1492 | by default in the Search for |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1492 | 1493 | field. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1493 | 1494 | Pressing Ctrl+Shift+F |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1494 | 1495 | displays the last already |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1495 | 1496 | opened Search window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1496 | 1497 | (instead of opening a new |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1497 | 1498 | one). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1498 | 1499 | Search and Replace... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1499 | 1500 | Ctrl+K Opens a new Search and replace window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1500 | 1501 | If you select a text string |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1501 | 1502 | (in any pane) before pressing |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1502 | 1503 | Ctrl+K, the text will be |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1503 | 1504 | pasted by default in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1504 | 1505 | Search for field. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1505 | 1506 | Switch case to Shift+F3 (see text) Changes the case of the highlighted text in the target |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1506 | 1507 | segment to the selected |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1507 | 1508 | option (Lower case, Upper |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1508 | 1509 | case, Title case or Sentence |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1509 | 1510 | case). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1510 | 1511 | Use Shift+F3 to cycle |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1511 | 1512 | through the four alternatives. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1512 | 1513 | If no text is selected, OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1513 | 1514 | selects the word that contains |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1514 | 1515 | the letter immediately to the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1515 | 1516 | right of the cursor. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1516 | 1517 | Select Match Ctrl+#N (#N is a digit from 1 to 5) - Selects the Nth fuzzy |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1517 | 1518 | match displayed in the match |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1518 | 1519 | viewer to replace or insert |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1519 | 1520 | it to the segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1520 | 1521 | The |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1521 | 1522 | Section  2.2, “Fuzzy matches |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1522 | 1523 | pane” describes the color |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1523 | 1524 | coding in detail. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1524 | 1525 | Use as Default Translation   If there's several alternative translations available for the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1525 | 1526 | active segment, you can label |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1526 | 1527 | the alternative selected as the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1527 | 1528 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1528 | 1529 | 30 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1529 | 1530 | default translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1530 | 1531 | The entry |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1531 | 1532 | will be greyed, if there's just |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1532 | 1533 | one translation available. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1533 | 1534 | Create Alternative |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1534 | 1535 | Translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1535 | 1536 | The one and the same |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1536 | 1537 | segment may, depending on |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1537 | 1538 | the context, require different |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1538 | 1539 | translations. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1539 | 1540 | Select this menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1540 | 1541 | item, if the current translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1541 | 1542 | does not apply and enter the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1542 | 1543 | alternative translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1543 | 1544 | Remove Translation   Deletes the translation |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1544 | 1545 | and set the segment as |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1545 | 1546 | untranslated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1546 | 1547 | Set empty translation   Define the translation as being empty. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1547 | 1548 | In the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1548 | 1549 | target document, nothing will |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1549 | 1550 | appear for this segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1550 | 1551 | In |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1551 | 1552 | the Editor, the translation is |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1552 | 1553 | displayed as <EMPTY> |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1553 | 1554 | Register Identical Translation Ctrl+Shift+S Use this command to register the translation to be identical |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1554 | 1555 | to the source, even if "Allow |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1555 | 1556 | translation to be equal to |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1556 | 1557 | source" (in Options/Editing |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1557 | 1558 | Behaviour...) is not checked. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1558 | 1559 | 1.3. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1559 | 1560 | Go to |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1560 | 1561 | Table 5.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1561 | 1562 | Go To menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1562 | 1563 | Next Untranslated Segment Ctrl+U Moves to the next segment that has no equivalent in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1563 | 1564 | translation memory. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1564 | 1565 | Next Translated Segment Ctrl+Shift+U Moves to the next already translated segment, ignoring |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1565 | 1566 | untranslated segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1566 | 1567 | Next Segment Ctrl+N or Enter Moves to the next segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1567 | 1568 | If the current segment is the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1568 | 1569 | last segment in a file, it moves |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1569 | 1570 | to the first segment of the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1570 | 1571 | next file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1571 | 1572 | Previous Segment Ctrl+P or Ctrl+Enter Moves to the previous segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1572 | 1573 | If the current |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1573 | 1574 | segment is the first one in |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1574 | 1575 | a file, it moves to the last |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1575 | 1576 | segment of the previous file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1576 | 1577 | Segment number... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1577 | 1578 | Ctrl+J The segment is opened when either its segment call-out or |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1578 | 1579 | segment number is entered. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1579 | 1580 | Next Note   The next segment with a note |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1580 | 1581 | attached to it, will open. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1581 | 1582 | Previous Note   The previous segment with a |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1582 | 1583 | note will open. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1583 | 1584 | Source of Selected Match Ctrl+Shift+M Moves to the segment that does correspond to the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1584 | 1585 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1585 | 1586 | 31 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1586 | 1587 | current selected match in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1587 | 1588 | Fuzzy matches pane. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1588 | 1589 | Forward in history... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1589 | 1590 | Ctrl+Shift+N OmegaT remembers the segments executed. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1590 | 1591 | With this |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1591 | 1592 | command you can step |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1592 | 1593 | forward to the segment, you |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1593 | 1594 | have previously left by the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1594 | 1595 | Back in history...command. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1595 | 1596 | Back in history... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1596 | 1597 | Ctrl+Shift+P With this command you can move backward one |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1597 | 1598 | segment at a time, to return |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1598 | 1599 | later to the current segment |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1599 | 1600 | using Forward in history... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1600 | 1601 | command below. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1601 | 1602 | 1.4. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1602 | 1603 | View |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1603 | 1604 | Table 5.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1604 | 1605 | View menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1605 | 1606 | Mark Translated Segments If checked, the translated segments will be |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1606 | 1607 | marked in yellow. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1607 | 1608 | Mark Untranslated Segments If checked, the untranslated segments will be |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1608 | 1609 | marked in violet. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1609 | 1610 | Display Source Segments If checked, source segments will be shown |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1610 | 1611 | and marked in green. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1611 | 1612 | If not checked, source |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1612 | 1613 | segments will not be shown. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1613 | 1614 | Mark Non-Unique Segments If checked, non-unique segments will be marked in pale grey. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1614 | 1615 | Mark Segments with Notes If checked, segments with notes will be marked in cyan. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1615 | 1616 | This marking has priority |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1616 | 1617 | over Mark Translated Segments and Mark |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1617 | 1618 | Untranslated Segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1618 | 1619 | Mark Non-breakable Spaces If checked, non-breakable spaces will be displayed with a grey background. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1619 | 1620 | Mark Whitespace If checked, white spaces will be displayed with a small dot. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1620 | 1621 | Mark Bidirectional Algorithm Control |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1621 | 1622 | Characters |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1622 | 1623 | This option displays bidirectional control |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1623 | 1624 | characters [http://www.w3.org/International/ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1624 | 1625 | questions/qa-bidi-controls] |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1625 | 1626 | Mark Auto-Populated Segments If checked, the background of all segments where the target segment has been auto |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1626 | 1627 | populated (from TMXs placed in /tm/auto |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1627 | 1628 | for example) are displayed in colour. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1628 | 1629 | The |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1629 | 1630 | colours are displayed as long as the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1630 | 1631 | "Save auto-populated status" (in Options/ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1631 | 1632 | Editing behaviour..) option is checked. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1632 | 1633 | Usual translations inserted from the auto |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1633 | 1634 | folder are displayed in orange. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1634 | 1635 | Other |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1635 | 1636 | translations, identified specifically in the TMX, can be displayed using different colours. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1636 | 1637 | For technical details, see the Request |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1637 | 1638 | For Enhancement [http://sourceforge.net/p/ |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1638 | 1639 | omegat/feature-requests/963/] |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1639 | 1640 | Aggressive Font Fallback Check this option in case OmegaT does not display some glyphs properly (even if |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1640 | 1641 | the fonts containing the relevant glyphs |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1641 | 1642 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1642 | 1643 | 32 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1643 | 1644 | are installed on your machine). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1644 | 1645 | Note: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1645 | 1646 | on Windows it seems that this manual |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1646 | 1647 | font fallback mechanism can interfere with |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1647 | 1648 | standard font fallback, causing undesirable |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1648 | 1649 | font substitution. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1649 | 1650 | For that reason, it is OFF by default. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1650 | 1651 | Modification Info Setting the Display Modification option to Current segment will display the time and |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1651 | 1652 | the author of the last change in the current |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1652 | 1653 | segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1653 | 1654 | Setting it to All segments shows this information for all segments and None turns |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1654 | 1655 | this option off. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1655 | 1656 | Note: colors are customizable through the Options / Custom colours... dialog. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1656 | 1657 | 1.5. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1657 | 1658 | Tools |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1658 | 1659 | Table 5.7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1659 | 1660 | Tools menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1660 | 1661 | Validate Tags Ctrl+Shift+V: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1661 | 1662 | Checks for missing or displaced tags in formatted files. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1662 | 1663 | Will display a list |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1663 | 1664 | of segments with tag errors and possible |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1664 | 1665 | inconsistencies. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1665 | 1666 | See Tag Validation and |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1666 | 1667 | Chapter 12, Working with formatted text. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1667 | 1668 | Validate Tags for Current Document Same as above, but only for the current document in translation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1668 | 1669 | Statistics Opens a new window and displays the project statistics, i.e. the project totals and totals for every file in the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1669 | 1670 | Match Statistics Displays the Match Statistics for the project: the number of repetitions, exact |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1670 | 1671 | matches, fuzzy matches and no-matches, for |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1671 | 1672 | segments, words and in characters. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1672 | 1673 | Match Statistics per File Displays the Match Statistics for each file of the project: the number of repetitions, exact matches, fuzzy matches and no-matches, for |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1673 | 1674 | segments, words and in characters. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1674 | 1675 | Scripting... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1675 | 1676 | Opens a dialog box where the location of scripts can be set, and where scripts can be |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1676 | 1677 | written, run and associated with a shortcut |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1677 | 1678 | (see Scripts window) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1678 | 1679 | 1.6. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1679 | 1680 | Options |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1680 | 1681 | Table 5.8. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1681 | 1682 | Options menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1682 | 1683 | Use TAB To Advance Sets segment validation key to Tab instead of the default Enter. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1683 | 1684 | This option is useful for some Chinese, Japanese or Korean character |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1684 | 1685 | input systems. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1685 | 1686 | Always Confirm Quit The program will see confirmation before closing down. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1686 | 1687 | Machine Translate Allows you to activate/deactivate the Machine Translation tools offered. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1687 | 1688 | When active, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1688 | 1689 | Ctrl+M will insert the suggestion into the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1689 | 1690 | target part of the current segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1690 | 1691 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1691 | 1692 | 33 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1692 | 1693 | For confidentiality reasons, you may want |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1693 | 1694 | to not send all the segments to the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1694 | 1695 | Machine Translation tool. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1695 | 1696 | By unchecking |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1696 | 1697 | Automatically Fetch Translations option, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1697 | 1698 | machine translations will be fetched only |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1698 | 1699 | upon invoking Ctrl+M (Cmd+M on OS X) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1699 | 1700 | on the current segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1700 | 1701 | Then you must |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1701 | 1702 | use Ctrl+M a second time, to insert the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1702 | 1703 | suggestion. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1703 | 1704 | Check Untranslated Segments Only option |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1704 | 1705 | to deactivate Machine Translation tools on |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1705 | 1706 | already translated segments. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1706 | 1707 | Note: in that |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1707 | 1708 | case, Ctrl+M can still be used, to force |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1708 | 1709 | a Machine Translation call on an already |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1709 | 1710 | translated segment. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1710 | 1711 | Glossary The Display Context Description for TBX Glossaries option allows to show or hide |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1711 | 1712 | contextual information with the terms (that |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1712 | 1713 | come from TBX glossaries located in glossary |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1713 | 1714 | folder) in the Glossary pane. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1714 | 1715 | If Use Terms Appearing Separately in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1715 | 1716 | Source Text option is ON, the glossary entry |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1716 | 1717 | "itema itemb" will be found in the source text "itema other word itemb". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1717 | 1718 | If the option is OFF, the glossary entry above will not be found. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1718 | 1719 | If Use Stemming for Glossary Entries option is ON, with an English source text, the glossary entry "element" will be found if the source |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1719 | 1720 | text contains "elements". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1720 | 1721 | If the option is OFF, the glossary entry above will not be found. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1721 | 1722 | The Replace Glossary Hits when Inserting |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1722 | 1723 | Source Text option allows to replace |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1723 | 1724 | automatically glossary hits with the target |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1724 | 1725 | term when source text is inserted. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1725 | 1726 | This is |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1726 | 1727 | effective upon Edit > Replace with Source, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1727 | 1728 | Edit > Insert Source, and when entering a |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1728 | 1729 | segment when Options > Editing Behavior |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1729 | 1730 | > [Insert] The source text is enabled. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1730 | 1731 | When |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1731 | 1732 | multiple target terms are available, the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1732 | 1733 | first one (as shown in the Glossary pane) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1733 | 1734 | will be used. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1734 | 1735 | Glossary matching does not |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1735 | 1736 | use stemming or stop words, but is case |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1736 | 1737 | insensitive. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1737 | 1738 | An attempt is made to match the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1738 | 1739 | capitalization of the source word. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1739 | 1740 | The 3 other options are described in the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1740 | 1741 | specific page concerning TaaS (Terminology |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1741 | 1742 | as a Service). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1742 | 1743 | TransTips Allows you to activate/deactivate TransTips feature and set its option Exact Match. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1743 | 1744 | With TransTips activated a right click on a |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1744 | 1745 | highlighted word in the source will open a |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1745 | 1746 | pop up menu with the glossary entries for |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1746 | 1747 | the word you clicked. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1747 | 1748 | You can then click |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1748 | 1749 | on the preferred translation to insert it into the target segment at the current position. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1749 | 1750 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1750 | 1751 | 34 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1751 | 1752 | With TransTips/Exact Match checked, only |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1752 | 1753 | complete words will be checked, otherwise |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1753 | 1754 | parts of words will be matched as well. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1754 | 1755 | Auto-completion Click on Glossary... to configure the Autocompleter Glossary View. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1755 | 1756 | Click on Auto-text... to configure Auto-text |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1756 | 1757 | options and to add or remove entries. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1757 | 1758 | Click on Character Table... to set the |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1758 | 1759 | Character table auto-completer options. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1759 | 1760 | Auto-completer is launched within the target |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1760 | 1761 | segment via Ctrl+Space shortcut. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1761 | 1762 | If Show Relevant Suggestions |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1762 | 1763 | Automatically option is checked, Auto |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1763 | 1764 | completer is launched automatically by |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1764 | 1765 | typing the first letter of a translated glossary entry, or by typing "<" in case of tags. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1765 | 1766 | Font... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1766 | 1767 | Shows the dialog to modify the text display font. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1767 | 1768 | Users of old computers who feel window |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1768 | 1769 | resizing is very slow can try changing the font. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1769 | 1770 | See font settings in Miscellanea |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1770 | 1771 | Custom colours... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1771 | 1772 | Allows you to choose different colours for each part of the User Interface. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1772 | 1773 | Pre-defined themes can be set through a |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1773 | 1774 | script. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1774 | 1775 | A default script called Switch Colour Themes provides a default "Dark". |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1775 | 1776 | File Filters... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1776 | 1777 | Displays the File filters dialog to configure file handling and parsing. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1777 | 1778 | Segmentation... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1778 | 1779 | Opens the Source segmentation dialog to configure text segmentation. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1779 | 1780 | Spell checking... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1780 | 1781 | Displays the Spell checker setup window to install, configure and activate the spell |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1781 | 1782 | checker. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1782 | 1783 | Editing Behavior... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1783 | 1784 | Displays the Translation editing dialog to configure. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1784 | 1785 | Tag Processing... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1785 | 1786 | When translating software-related files: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1786 | 1787 | Allows you to configure the Tag Validator |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1787 | 1788 | options to check also programming (%...) |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1788 | 1789 | variables. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1789 | 1790 | It also allows to define various |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1790 | 1791 | options related to tag validation and to define custom tags. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1791 | 1792 | Team... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1792 | 1793 | Enter your name here and it will be attached to all segments translated by you. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1793 | 1794 | External TMXs... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1794 | 1795 | Allows the user decide, how tags in foreign TMX files (i.e. not generated by OmegaT) are |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1795 | 1796 | to be treated. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1796 | 1797 | The fuzzy matches can be also sorted |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1797 | 1798 | in different ways (for displaying only; no |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1798 | 1799 | influence on statistics). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1799 | 1800 | The Match Display |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1800 | 1801 | Template area also allows changing how |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1801 | 1802 | fuzzy matches are displayed, through the use |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1802 | 1803 | of pre-configured variables. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1803 | 1804 | Menu and Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1804 | 1805 | 35 |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1805 | 1806 | View... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1806 | 1807 | Contains options for displaying texts and modification information in different ways. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1807 | 1808 | Saving and Output... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1808 | 1809 | Allows the user select the interval - in minutes and seconds - between consecutive |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1809 | 1810 | automatic saves of the project. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1810 | 1811 | The minimum |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1811 | 1812 | is 10 seconds. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1812 | 1813 | The dialog box allows also to set |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1813 | 1814 | external Post-processing commands (that are |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1814 | 1815 | executed after Create Translated Documents |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1815 | 1816 | command |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1816 | 1817 | Proxy login... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1817 | 1818 | Enter your user name and your password, if you use a proxy to access your projects. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1818 | 1819 | Restore Main Window Restores the components of the main OmegaT window to their default state. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1819 | 1820 | Use |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1820 | 1821 | this feature when you have undocked, moved, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1821 | 1822 | or hidden one or more components and |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1822 | 1823 | you are unable to restore the desired |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1823 | 1824 | arrangement. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1824 | 1825 | It can also be used when panes |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1825 | 1826 | do not appear as expected following an |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1826 | 1827 | OmegaT upgrade. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1827 | 1828 | Language Checker When selected, LanguageTool checks the translations, and underline potential issues in blue. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1828 | 1829 | 1.7. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1829 | 1830 | Help |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1830 | 1831 | Table 5.9. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1831 | 1832 | Help menu |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1832 | 1833 | User Manual... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1833 | 1834 | F1: |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1834 | 1835 | Opens this manual in the default browser. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1835 | 1836 | About... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1836 | 1837 | Displays copyright, credits and license |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1837 | 1838 | information. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1838 | 1839 | Last Changes... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1839 | 1840 | Displays the list of new functionalities, |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1840 | 1841 | enhancements and bug fixes for each new |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1841 | 1842 | release. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1842 | 1843 | Log... |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1843 | 1844 | Displays the current log file. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1844 | 1845 | The title of the dialog reflects the file actually used (which depends on how many instances of OmegaT |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1845 | 1846 | are running concurrently). |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1846 | 1847 | 2. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1847 | 1848 | Keyboard shortcuts |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1848 | 1849 | The following shortcuts are available from the main window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1849 | 1850 | When another window is on the foreground, click on the main window to bring it to the foreground or press Esc to close the other window. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1850 | 1851 | Shortcuts are activated by pressing Ctrl and a letter. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1851 | 1852 | Some shortcuts involve other keys. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1852 | 1853 | For readability purposes, letters are written in uppercase here. |  |  |  |
| t0FnAvyqos5Lfb1q1\_dc2:1853 | 1854 | Ctrl is used on Windows, UNIX and UNIX-like operating systems with keyboards featuring a Ctrl / Control key. |  |  |  |